



# KURIER WILEŃSKI

DZIENNIK NIEZALEŻNY

Rok założenia 1840

nr 124 (12907)

CZWARTEK, 27 czerwca 1996 r.

cena 60 ct

## B. Clinton opowiedział się za przynależnością krajów bałtyckich do NATO

WASZYNGTON, (Reuter-ELTA). Prezydent USA Bill Clinton, przyjmując we wtorek prezydentów Estonii i Litwy, wyraził pragnienie, by Sojusz Północnoatlantycki rozszerzył się nadal. Clinton powiedział, że "Ameryka zainteresowana jest suwerennością, niepodległością i bezpieczeństwem trzech państw bałtyckich", głosi oświadczenie w imieniu prasowego Białego Domu Mike McCurry'ego.

prezydentów Estonii, Litwy i Łotwy — Lennarta Meri'ego, Guntisa Ulimarisa i Algirdasa Brazauskasa za udział ich krajów w programie "Partnerstwo dla pokoju", który ostatecznie przywiedzie je do rzeczywistego członkostwa w NATO.

Prezydent USA zaznaczył, że "pierwsi nowi członkowie NATO nie będą ostatnimi i że proces rozwoju NATO będzie otwarty przed wszystkimi demokratycznymi państwami Europy i nie będzie zagrażał nikomu" — oświadczył M. McCurry.

## Przemówienie prezidenta RL Algirdasa Brazauskasa, wygłoszone podczas dyskusji na tematy geostrategiczne w Instytucie Studiów Wschodu-Zachodu

NOWY JORK, WASZYNGTON (ELTA). Litwa podczas Rosji uważa, że integracja Europy Wschodniej i Wschodniej z UE i NATO jest głównym czynnikiem, który zdecydowanie o dobrych stosunkach z Zachodem, zaznaczył w swym przemówieniu 25 czerwca w Nowym Jorku prezydent Litwy Algirdas Brazauskas.

O godz. 8.30 według czasu wschodnioamerykańskiego rozpoczęła się dyskusja na tematy geostrategiczne, zorganizowana przez Instytut Studiów Wschodu-Zachodu.

Prezydent Litwy wygłosił obszernie przemówienie na temat roli Litwy w strategii regionalnej i ogólnoeuropejskiej.

A. Brazauskas, stwierdzając, że na przetrwanie tysiące Litwinów byli pracownicy, wolni i szczęśliwi, a Litwa w pewnym okresie stanowiąca w Europie potężną siłę, później natomiast stała się niedużym państwem na europejskich rozdrożach, powiedział, że Litwa nigdy nie zaniechała walki o swą państwowość i świadomość narodową.

(Dokończenie na str. 2)

## Realia wsi

### Spółki rolne plajtują, udziałowcy się skarżą

Z utworzonych w rejonie 44 spółek rolnych obecnie działa tylko połowa. Ciekawe, że im więcej spółek się rozpada, tym bardziej rośnie potok skarg do władz rejonowych, zarządu rolnego i nawet Ministerstwa Rolnictwa. Zasadniczo skargi są ogólnikowe, zarzuca się w nich kierownictwo spółek rolnych, bez podawania konkretnych faktów, bez nieprawidłowo działających lub trwoniących udziałów. Niestety, podobne skargi świadczą o tym, że udziałowcy nie znają zasad, regulujących zakładanie, działalność i likwidację spółek. Wiele tych gospodarstw istniało tak krótko, że udziałowcy nie zdążyli zorientować się w zakresie swych praw. Np. zaden z patentów nie odróżnia komisji likwidacyjnej od kierownictwa spółki. A przecież obrót nie niż kierownictwa komisja likwidacyjna nie musi pytać o czyjąś zgodę, gdy sprzedaje mienie spółki. Tymczasem w skardze ze wsi Purwiany pod adresem rejonowego zarządu rolnego mówi się: "Prosimy dopomóc w zwrocie kombajnu "Don". Został sprzedany bez naszej zgody. Zebrania nie było". Skargę podpisał 36 osób, ale gdy kierownik wydziału Juozas Ališkauskas zechciał z nimi porozmawiać, to się okazało, że większość nie wiedziała, pod czym się podpisuje i zaledwie 6 osób posiada udział w sprzecie technicznym. Przy czym niektórzy już nazajutrz po

wysłaniu skargi zwrócili swe udziały na traktor. Stąd wniosek, że nie mają za co kupić kombajnu, lecz skarżą się, bo nie chcą, aby kombajn trafił w inne ręce. Takie niekonkretne, przy czym anonimowe, skargi stanowią większość. Na przykład ze wsi Poszki nadszedł list z pięcioma podpisami, w którym stwierdza się, że pewne grono udziałowców skoncentrowało w swych rękach majątek spółki, potajemnie wpłacało cześć inwestycyjne, nie wiadomo, w jakim stopniu indeksowało udziały itp. Gdy specjaliści rejonowego zarządu rolnego zaczęli wyjaśniać, to się okazało, że autorami skargi nie są wcale udziałowcy. Jak mówi kontroler Stanisław Bienkiewicz, naruszeń prawa i ewidencji buchalterycznej w likwidowanej spółce rolnej "Poškoniais" nie stwierdzono.

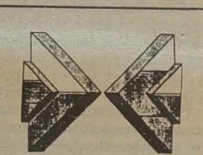
Niemniej komisje likwidacyjne dają niekiedy pretekst do skarg. Z tejże wsi Poszki do Ministerstwa Rolnictwa skierowana została skarga, głosząca, że "udziały wpłaca się tylko osobom w wieku powyżej 70 lat". Okazało się, że rzeczywistość postanowiono zwiększyć starszym ludziom o 20 proc. udział w gotówce i wypłacić to z miejsca. Sprawa nie była odpowiednio nagłośniona i stał skarga. Gdy specjaliści zarządu wyjaśnili sytuację — incydent został wyzerpany.

(Dokończenie na str. 2)



**ARDENA**

Wytenio 20  
2006 Vilnius  
Tel. 63 37 02  
Fax. 26 10 36



Oferta dla ludzi interesu

Augustowskie Targi

Dzisiaj w Augustowie rozpoczynają się III Międzynarodowe Targi Augustowskie organizowane przez Polsko — Litewską Izbę Gospodarczą. W targach bierze udział 77 firm z Polski i Litwy. Na targach prezentowane będą artykuły spożywcze, odzież, obuwie, kosmetyki, zabawki, artykuły gospodarstwa domowego, sport, turystyka, wyroby i technologia budowlana, meble, oświetlenie, maszyny i urządzenia. Targi będą trwać od czwartku do soboty w Starej Wodnej PTTK, ul. Nadrzeczna 70 A w Augustowie. Dojazd rejonowym autokarem, który odjeżdża codziennie z Wilna o 8 godz. z rana. Cena biletu 29 Lit.

Jarosław WOLKONOWSKI

## Sentencja dnia

Ci, którym świat ucieka w przeciwnym kierunku, myślą, że iść wciąż naprzód.

LEC

## Środowisko, w jakim żyjemy

### Dym nad Podbrodziem

Niezależnie od tego, z jakiej strony jeździemy do Podbrodzia, zawszą widoczny jest olbrzymi komin kottowni fabryki tekstury. A nad nim — zawsze unosi się czarny dym, który rozsmuwa się po okolicy. Zjawisko to spędza sen z powiek dla administracji SA "Pabradės kartono fabrikas". Dyrektor techniczny przedsiębiorstwa Zbigniew Jedyński ma z tym kominem ciągły kłopot. Zdaje sobie doskonale sprawę, jak poważny problem stanowi zatrąwanie środowiska. Gdyż jest to problem nie tylko ekologiczny, ale też społeczny, materialny.

W ciągu roku miasto i okolice zatrąwa mnóstwo szkodliwych substancji. Np. emisja dwutlenku siarki w 1992 r. wynosiła 257 ton, w 1993 r. — 211 ton, w 1994 r. — 130 ton. W ubiegłym roku — już 34 tony. Jak widzimy — emisja maleje. Przedsiębiorstwo płaci olbrzymie kary za zanieczyszczenie środowiska. Żeby zmniejszyć skażenie, w kottowni używa się węgla wysokiej jakości, oczyszczonego drogiem. Przysposobiono się do spalania odpadów oddziału obróbki drewna. Wyniki dały znać o sobie.

Mimo wszystko nasuwa się pytanie:

czyżby fabryka nie miała planu strategicznego w celu zmniejszenia, a w wariancie idealnym — całkowitego wyeliminowania zanieczyszczenia środowiska. Podobny projekt był niejednokrotnie opracowywany. Po pierwsze, zamierzano przestawić kottownię na paliwo ciekłe. Ale ostatnio bardzo wzrosła jego cena. Tymczasem zjawia się nadzieja, że wreszcie dotrze do miasta gaz ziemny. Jeżeli tak się stanie — kottownię fabryki podłączy się do gazociągu jako jedną z pierwszych. Wtedy zniknie czarny dym nad Podbrodziem. Ale czy tak będzie na pewno?

Na dzień dzisiejszy powstaje nawet kwestia, że instancje nadzorujące faktycznie chcą zlikwidować przedsiębiorstwo, które zanieczyszcza środowisko. Jeśli uniemożliwili się jednak usunięcie źródła zanieczyszczenia, to będzie ono istniało nadal. Ale żeby komin kottowni mniej dymił, potrzebne są środki. Jeśli nie będzie możliwości modernizacji urządzeń, to w końcu przedsiębiorstwo może się ułotnić przez komin. Podobnie było z oczyszczalniami ścieków przemysłowych. Ich budowa została powstrzymana z braku środków.



NA ZDJĘCIU: Podbrodzie. Nad Żejminąją.

Fot. Zbigniew Markowicz

Np. w ubiegłym roku grzywny za zanieczyszczenie środowiska stanowiły 134108 Lt, za wodę — 12333 Lt. Przy czym grzywny płaci się według systemu zaliczkowego — co kwartał. A w końcu roku stosuje się współczynnik, który z reguły rośnie. Stąd tak olbrzymie sumy.

Środki z wyegzekwowanych kar trafiają do budżetu: 30 proc. — do centralnego, 70 — do lokalnego. Na pozór logicznie — zanieczyszcza środowisko, więc płać. Istnieje jednak druga strona medalu. Grzywny i podatki dosłownie

dużą producentów. Na rozwój, w tym również na budowę środków ochrony, pieniędzy praktycznie nie zostaje. Jak na razie, rozumie to tylko samorząd rejonowy. Dyrektor generalny Kęstutis Marcinkevičius, który jest również członkiem rady samorządu rejonowego, potrafił przekonać, żeby środki, przekazywane z grzywny do budżetu rejonowego zostały zmniejszane o połowę i wykorzystane do celów produkcyjnych.

Zenon SAMULEWICZ

## Przemówienie prezydenta RL Algirdasa Brazauskasa, wygłoszone podczas dyskusji na tematy geostrategiczne w Instytucie Studiów Wschodu-Zachodu

(Dokończenie ze str. 1)

"Zapewne, nawigując do teraźniejszości historycznej i kierując się celami integracji z Europą, Litwa tak stanowczo dąży do zostania członkiem Unii Europejskiej i NATO", powiedział prezydent.

Prezydent Litwy zaznaczył ponownie, że negocjacje z wszystkimi stowarzyszeniami członkami UE mają się rozpocząć jednocześnie, a ponadto ta sama zasada, w jego przekonaniu, ma też być stosowana przy wstąpieniu do NATO. Zdaniem Litwy, celową rzeczą jest oddzielenie od siebie dwóch pytań: "kto" zostanie przyjęty do NATO i "kiedy" — powiedział A. Brazauskas. Zaznaczył, że w początkowym okresie rozszerzenia się NATO ważne znaczenie ma pierwsze pytanie — "kto?". Po odpowiedzi na to pytanie jasnym się stanie, że "kraje, pielęgnujące ideały demokracji należą do obszaru narodów euroatlantyckich" — powiedział A. Brazauskas.

Prezydent Litwy przypomniał zgromadzonym na dyskusji działaczom, że ten kraj bałtycki swą polityką wewnętrzną opowiada się za stabilnością i zaufaniem w regionie. Dobre stosunki są z sąsiednią Polską, nie ma sporów terytorialnych, szanowane są mniejszości narodowe, aktywnie też uczestniczy on w projektach międzynarodowych.

Stosunki z Polską są przykładem tego, że można przewidywać dawne nieporozumienia i dążyć do wspólnego celu, zaznaczył A. Brazauskas. "W oparciu o zasady dobrosąsiedztwa staraliśmy się utrzymywać rzetelne kontakty z naszymi wschodnimi sąsiedzami i dążyliśmy do konstruktynego dialogu z Rosją" — powiedział prezydent Litwy. Dodał, że te stosunki usiłuje się opierać na normach prawnych Unii Europejskiej oraz wzajemnych porozumieniach.

Niemniej A. Brazauskas nie akceptuje prób Rosji "integracji w poszukiwaniu państw Europy Zachodniej, w tym bałtyckich, nowych warunków bezpieczeństwa".

"W naszym przekonaniu największe zagrożenie dla własnego bezpieczeństwa Rosji stanowią jej problemy wewnętrzne, nie zaś tworzenie nowej przestrzeni stabilności u jej granic zachodnich" — powiedział A. Brazauskas i dodał, że właśnie "rozszerzenie się przestrzeni NATO jest głównym filarem nowej architektury bezpieczeństwa europejskiego".

A. Brazauskas powiedział, że państwa zachodnie nie zupełnie uświadamią, iż sama Rosja potrzebuje lepszych i stabilniejszych kontaktów z Zachodem. "Dla-

tego też naszym obowiązkiem jest dopomóc Rosji, by uświadomiła sobie, że integracja państw Europy Środkowej i Wschodniej z UE i NATO jest kluczem do jej dobrych stosunków z Zachodem", stwierdził A. Brazauskas.

Prezydent Litwy zaznaczył również, że Litwa nie zamierza biernie czekać na gwarancje bezpieczeństwa i stabilności. Przypomniał on, że Litwa uczestniczy w misjach pokojowych na Bałkanach, przyczynia się do przywrócenia pomocy finansowej dla Bośni, że powstaje batalion sił pokojowych BALTBAT. Dowodzi tego m.in. ścisła współpraca państw bałtyckich na rzecz pokoju na kontynencie europejskim.

A. Brazauskas mówił również o problemach bezpieczeństwa granic wschodnich Litwy, konieczności koordynacji działań międzynarodowych w walce z przemytnikami i nielegalnymi migrantami.

W drugiej części swego przemówienia A. Brazauskas dał obrazowe porównanie: "Oto trzymam w rękach klucz. Jest to klucz do mego domu w Wilnie. Domu, który daje mnie i mojej rodzinie dach i schronienie, domu, w którym czujemy się bezpiecznie. Nietrudno sobie wyobrazić, co by się stało, gdyby jeden ząbek klucza stał się i klucz, nie pasował do tych drzwi".

Następnie A. Brazauskas porównał Litwę z takim ząbkiem klucza, otwierającego drzwi bezpieczeństwa w regionie europejskim i północnoatlantyckim. Litwy, naszym ząbkiem klucza, nie można ani "spilnować", ani zgubić. "Litwa ma stanowić część składową nowego schematu bezpieczeństwa europejskiego", powiedział A. Brazauskas.

Na zakończenie swego przemówienia prezydent Litwy zacytował słowa byłego prezydenta USA Johna Fitzgeralda Kennedy'ego: "Nie pytaj, co twój kraj może zrobić dla ciebie, lecz zapytaj siebie, co możesz zrobić dla swego kraju". Te słowa mogą posłużyć jako epigraf obecnej Litwy. "My, ludzie, musimy uczynić wszystko, co jest w naszej mocy, dla swego kraju" — powiedział A. Brazauskas.

"Litwa cierpiąca przez wiele lat. Ale przetrwała i przyciężyła wiele trudności. Gotowi jesteśmy dać odprawę wszelkim wyzwaniom i apetytemu do Zachodu, aby czynił to samo. Jeśli będziemy razem się trzymali i obracali klucz naszej przyszłości, to będziemy mogli otworzyć nim drzwi do śmiesznych możliwości i bezpieczniejszego świata", powiedział prezydent Litwy.

## W Sejmie RL

### Č. Juršėnas zawizował ustawę o uzupełnieniu art. 47 Konstytucji oraz towarzyszące jej dokumenty

Przewodniczący Sejmu Česlovas Juršėnas ustawę przyjętą przez Sejm 20 czerwca: ustawę o uzupełnieniu art. 47 Konstytucji, ustawę konstytucyjną o podmiotach, trybie, warunkach i ograniczeniach przewidzianego w części drugiej art. 47 Konstytucji nabywania ziemi na własność oraz ustawę o wpisaniu tej ustawy konstytucyjnej do wykazu ustaw konstytucyjnych. Teraz te dokumenty ma podpisać prezydent kraju Algirdas Brazauskas. Jak informuje ELTA, zostały one wręczone kancelarii prezydenta.

Poprawka do art. 47 Konstytucji, zakładająca sprzedaż ziemi o przeznaczeniu nierolniczym podmiotom krajowym i

zagranicznym, ma wejść w życie nie wcześniej niż miesiąc od jej przyjęcia, czyli około 20 lipca. Prawdopodobnie, oficjalnie nie opublikowana zostanie około 6 lipca. Ratyfikowana w Sejmie 20 czerwca ustawa europejska o stowarzyszeniu uprawomocni się po upływie miesiąca, gdy ratyfikują ją wszystkie państwa Unii Europejskiej i wymienia z sobą pisma ratyfikacyjne.

Po upływie dnia od wejścia w życie umowy europejskiej (o stowarzyszeniu) znacznie obowiązują ustawa konstytucyjna, regulująca tryb, ograniczenia i podmioty w nabywaniu ziemi, przewidziana w art. 47 Konstytucji.

## W jednym zdaniu

\* Na Litwie powstaje nowy ruch polityczny pod nazwą "Wybory '96" — o tym na konferencji prasowej poinformował nie należący do żadnych partii poseł na Sejm Julius Veselika, którego zdaniem ruch ten będzie starał połączyć się, nie należąc do żadnych partii.

\* W stolicy podpisaną została umowa o współpracy między Wileńskim Uniwersytem Technicznym a Radomskim Uniwersytem Technicznym.

\* Energetycy dłużej są dostawcom ponad 100 mln Lt za zakupiony w ubiegłym roku i już zużyty mazut — w tym na konferencji, na między narodowej morskiej przeprawie promowej dyrektor generalny szwedzkiej straży przybrzeżnej L. Sostrom wręczył głównemu komisarzowi Departamentu Policji Granicznej Litwy Stanisławowi Stańcisławowi dokument przekazający Litwie w darze przez rząd szwedzki jednostki patrolowe "Liliana".

\* Minister sprawiedliwości Litwy Albertas Valys podpisał rozporządzenie, na mocy którego oficjalnie zarejestrowana została Litewska Partia Reform.

\* Grupa członków frakcji Związku Ojczyzny (Konserywatywno-Litewskiej) zapołaowała do prezydenta kraju, "aby

niezwłocznie zażądał wydania przez Rosję Petrasa Rastanasa, a przez Izrael — Noachama Duszańskiego, którzy uczestniczyli w ludobójstwie narodu litewskiego", jak też, by Prokuratura Generalna niezwłocznie wznowiła śledztwo w sprawie tragedii w Raiminai pociągów winnych do zastraszonych odpowiedzialności.

\* Przedstawiciele Litwy i Austrii osiągnęli porozumienie w sprawie wprowadzenia reżimu bezwizowego dla właścicieli paszportów dyplomatycznych.

\* W centralnym gmachu Litewskiego Państwowego Banku Komercyjnego w Wilnie zaczęto świadczyć nową usługę bankową, mianowicie, wystawiać klientom czeki podróżne nie tylko w dolarach USA, markach niemieckich, ale też frankach francuskich. Za tę usługę będzie pobierana opłata komisyjna w wysokości 1 proc.

\* Bank Zachodni może rozpoznać emisję akcji o wartości 40 mln Lt, zawieszoną 19 maja, przy tym wartość nominalna i cena emisji jednej akcji wyniesie 1 lit.

\* Litewska menicna stała się członkiem Międzynarodowej Konferencji Dyrektorów Mennic, obecnie organizacja ta zrzesza 40 mennic świata.

## Spółki rolne plajtują, udziałowcy się skarżą

(Dokończenie ze str. 1)

Z Dziewienšek Jadwiga Jakowlewa napisała w swej skardce do Ministerstwa Rolnictwa: "Proszę przywołać do porządku przewodniczącą komisji likwidacyjnej Galinę Gryniuk. Wiosną złożymy podanie w sprawie kupna budynku oddziału pasz. Przewodnicząca zażądała, bym zapłaciła 1000 Lt. Nie miałam takich pieniędzy. Innej osobie ten budynek sprzedano za niewiadomą sumę i bez dokumentu". Komisja rejonowa sprawdziła stan rzeczy i okazało się, że zgodnie z protokołem budynek sprzedany został 6 maja, a pieniądze wpłacono i wystawiono dokument dopiero na dzień przed przybyciem komisji — 27 maja.

Do ministerstwa, jak się okazuje, płyną skargi nie tylko z tego re-

jonu. Dlatego też według zasady — lepiej później niż wcale — kolegium Ministerstwa Rolnictwa i Przemysłu Stowarzyszenia Spółek Rolnych wydały rozporządzenie dotyczące poprawy działalności spółek. Zgodnie z tym rozporządzeniem w rejonach wyznaczono koordynatorów pracy komisji rewizyjnych. W samorządzie sołectwicznym został nim ekonomista Stanisław Bienkiewicz. Ostatnio po seminarium w ministerstwie, przeprowadził on podobne zajęcia w rejonie, jak powiedział, "w celu ożywienia pracy komisji rewizyjnych spółek". Jeszcze nikomu nie udato się "naleźć z pustego", ale w dwóch spółkach udzielono pomocy w przeprowadzeniu rewizji.

Piotr RYNGIEWICZ  
Rejon sołectwiczny

## Medycyna

### Chorzy z przeszczepami nerek nie będą musieli tak często udawać się do Wilna

Pacjenci, którzy przeszli operację przeszczepu nerek, znajdują się dotąd pod opieką nie tylko Wileńskiego Uniwersyteckiego Szpitala na Antokolu, gdzie się przeprowadza te operacje, ale też placówek leczniczych w miejscu swego zamieszkania. Przewiduje to odpowiednio rozporządzenie ministra zdrowia, informuje ELTA.

Sprawy opieki lekarskiej nad osobami z przeszczepionymi nerkami obszernie omówiono na wtorowym seminarium w Wileńskim Uniwersyteckim Szpitalu na Antokolu. Na zaproszenie lekarza naczelnego tego szpitala Adolfa Berukšisa

wzięli w nim udział lekarze rejonowi, odpowiedzialni za tych chorych, a także kierownicy działów hemodializy, przedstawiciele wydziałów zdrowia większych miast.

Dotychczas, jak objaśnił korespondentowi agencji ELTA kierownik Centrum Transplantacji Nerek prof. Balys Dainys, wszyscy chorzy po transplantacji nerek obowiązkowo musieli raz na miesiąc udawać się do Wilna, gdyż nieodpłatnie immunosupresanty — leki przeciwko reakcji odrzucenia przeszczepu zezwala się wydawać na okres nie przekraczający miesiąca. Ponadto pacjenci udawali się też do Wilna na

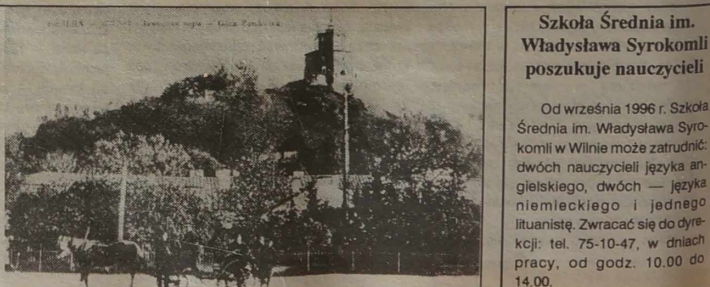
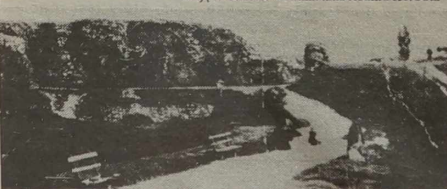
rutynowe badania lekarskie i porady w razie zaistnienia jakiegos problemu.

Szpital rejonowy i miejskie dysponują też wszelkimi możliwościami obserwacji stanu przeszczepionej nerki, powiedział prof. Dainys. Ponadto lekarze opiekujący się tymi chorymi zawsze mogą zasięgnąć telefonicznie porady u specjalistów Centrum Transplantacji Nerek. Pacjenci są wdzięczni też za zaistniałą dzięki rozporządzeniu ministra możliwość otrzymania immunosupresantów oraz innych niezbędnych leków w placówkach leczniczych w miejscu zamieszkania.

## Fotoreto z Wilna

Tak na początku XX wieku wyglądały: Góra Zamkowa i ruiny zamku oraz otoczenie u nich podnoża.

Repr. Tadeusz Waźniewicz  
Zdjęcia ze zbiorów wilaniana Adama Korbuta



## Szkoła Średnia im. Władysława Syrokomli poszukuje uczniów

Od września 1996 r. Szkoła Średnia im. Władysława Syrokomli w Wilnie może zatrudnić dwóch nauczycieli języka angielskiego, dwóch — języka niemieckiego i jednego lituanistę. Zwracać się do dyrektora: tel. 75-10-47, w dniach pracy, od godz. 10.00 do 14.00.

## Na kiermaszu świętojańskim w Rudominie

W ub. sobotę 22 czerwca w Rudominie już po raz drugi odbył się wielki kiermasz, który ściągnął liczącym tysiącami mieszkańców miasteczka i okolicznych miejscowości. Tym razem kiermasz świętojański został zorganizowany dzięki staraniom starosty gminy rudomskiej Tadeusza Kulakowskiego i pracowników urzędu gminnego. Od rana już można było zobaczyć na targowisku handlujących bydłem, końmi, paszletami. Przybyli oni z różnych stron Litwy: Olity, Oran, Szawli, Lewja, Trok. To świadczy o coraz bardziej wzrastającej popularności bazaru w Rudominie, otwartego na "kaziuka" br. Miejsca spółka z pobliskich Wołczun oferowała wędliny, drób. Stoisko niemieckojęzycznej restauracji przyciągało klientów barwnym wystrojem. Chętni mogli próbować też szczęścia w loterii. Były również tradycyjne szaszłyki, na które nie brakło amatorów. Można też było nabyć i świeże warzywa.

Kapela "Družbany" z Gierwizek k. Ejszyszek zabawiła publiczność muzyką i śpiewem. Wystąpił też miejscowy zespół folklorystyczny "Rudomianka". Sympatyczne zespołanki zapraszały chętnych do tańca. Mieszkańce Rudominy Vidmantas Ardicakas pełnił rolę konferansjera. Barwnie opowiadał o miejscowych tradycjach świętojańskich. Starosta gminy złożył życzenia wszystkim obywatelom Janom i Janinom. Powitano przybyłego na kiermasz wicemera wojewody Jana Sinickiego oraz kierownika "Rudomianki" Jana Drutela i Jana Bogdańskiego, który



popisywał się mistrzowską grą na akordeonie. Szkoda tylko, że nie wystąpiły zaproszone wcześniej dwa miejscowe zespoły litewskie — ludowy i estradowy — wszak muzyka i śpiew nieczalnie od języka wykonywania jednoczą ludzi różnych narodowości.

Starosta gminy Tadeusz Kulakowski jest pełen optymizmu,

ma nadzieję, że ten kiermasz świętojański stanie się naprawdę tradycyjny.

Jan LEWICKI

**NA ZDJĘCIACH:** dzielnie przygrywała kapela "Družbany"; można było też nabyć wyroby garncarskie.

Fot. autor

W piątek, 28 czerwca br. o godz. 17.00 przed gmachem Sejmu RL odbędzie się kolejny wiec w obronie praw polskiej społeczności na Wileńszczyźnie, które to władze próbują ostatnio ograniczać zarówno w sferze materialnej, językowej jak i duchowej. Na wiecu zostanie wyrażone m.in. poparcie dla projektu Ustawy o zmianie Ustawy o tzw. "wielkim Wilnie".  
Zezwolenie na organizację wiecu nr 212.

Rada AWPL  
(Zam. 817)

## Kronika policyjna

Jak podaje dział Sztabu Informacji MSW RL, 25 czerwca br. w kraju zanotowano 175 przestępstw, w tym: 2 zabójstwa, 1 obrażenie ciała, 1 gwałt, 17 chuligańskich ekscesów, 12 rabunków, 142 kradzieże. Skradziono 11 samochodów, znaleziono — 10.

Zarejestrowano 13 wypadków drogowych i 3 pożary. Znaleziono zwłoki 5 osób. Zatrzymano 41 podejrzanych o popełnienie przestępstw.

### Zabójstwo

25 czerwca około godz. 19 na ul. Architektów w Szawlach podczas konfliktu, W. Puzankow uderzył swoją żonę B. Puzankową nożem w brzuch. W drodze do szpitala kobieta zmarła. Okoliczności bada się.

### Rabunki

24 czerwca o godz. 23 min. 30 na ul. Rygos w Wilnie 5 chłopców pobilo J. Gaidelis i odebrało portfel, 17 litów i dokumenty.

\*

25 czerwca o godz. 0 min. 15 na ul. Minties w Wilnie 3 chłopcy pobili V. Eimontasa i odebrali 640 litów. Podejrzani: S. Visockis, L. Bosojawlenski i A. Armonavičius zostali zatrzymani.

\*

25 czerwca około godz. 23 min. 30 do wileńskiej policji zwrócił się Gediminas Vagnorius i powiadomił, że około godz. 23 na ul. Paribio 3 osobników pobito jego syna Tomasą i odebrali 10 litów.

Policja zatrzymała podejrzanych Władimira Pancewa i Czesława Ingielewicza.

### Fatalny motocykl

25 czerwca o godz. 18 min. 10 na skrzyżowaniu ulic Ukmergės — G. Vilko w Wilnie funkcjonariusze policji drogowej V. Liubertas i E. Vaitiekūnas zatrzymali Tomasą Budvytisa, który jechał motocyklem kavasaki nie posiadając prawa jazdy i paszportu technicznego pojazdu. V. Liubertas służbowym samochodem zawiózł naruszcyciela do "drogówki", a E. Vaitiekūnas jechał motocyklem zatrzymanego. Na ul. G. Vilko funkcjonariusz stracił panowanie nad motocyklem, uderzył w metalowe wrota i przewrócił się. E. Vaitiekūnas z urazami czaszki i złamaną ręką trafił do szpitala św. Jakuba, gdzie zmarł.

Przygotowała  
Irena LITWIN

## Przegląd polonijny

### Dzień Polonii Węgierskiej

27 czerwca br. to dzień Węgierskiej Polonii. Z tej okazji w Budapeszcie odbędzie się szereg uroczystości związanych z tym świętem. Protektorat nad uroczystościami objął m.in. Árpád Góncz — prezydent Republiki Węgierskiej, Aleksander Kwasiński — prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, prof. Andrzej Stelmachowski — prezes Stowarzyszenia "Wspólnota Polska" oraz Éva Orsos Hegyesine — sekretarz stanu, prezes Urzędu ds. Mniejszości Narodowych i Etnicznych. Uroczystości rozpoczyna się Msza Święta w Kościele Polskiej Parafii Personalnej. Ceremonii otwarcia wystawy Olgi Iwanuk-Bloch w Centrum Kultury im. Patakeyo dokona István Kérékgyártó. Zapowiedziany jest również uroczysty koncert, podczas którego, oprócz części artystycznej, okolicznościowe przemówienia wygłoszą: Zoltan Gal — marszałek Parlamentu RW, Adam Struzik — marszałek Senatu RP oraz György István — burmistrz X Dzielnicy Budapesztu. Imprezę od strony finansowej wspomoga m.in.: Urząd ds. Mniejszości Narodowych i Etnicznych przy Urzędzie Premiera RW, Urząd Prezydenta Stołecznego Miasta Budapeszt oraz Stowarzyszenie "Wspólnota Polska" i Fundacja Mniejszościowa z Budapesztu.

### Zajścia na Ukrainie

Kuria metropolitana we Lwowie poinformowała, że w sobotę 15 czerwca proboszcz parafii rzymskokatolickiej w Komarnie, ksiądz Jan Furgala został napadnięty w centrum miasta przez wernych miejscowej parafii grekokatolickiej, którzy nie zgadzają się, by rzymscy katolicy odprawiali nabożeństwa na terenie świątyni grekokatolickiej — dawniej rzymskokatolickiej. Konsul RP we Lwowie Piotr Konowrocki zwrócił się do miejscowych władz o wyjaśnienie incydentu.

### Malarstwo polskie w Rapperswilu

W dniu 22 czerwca br. w Wielkiej Sali Ryerskiej na Zamku w Rapperswilu (Szwajcaria) została otwarta wystawa przedstawiająca malarstwo polskie z przełomu wieków XIX i XX, przygotowana przez Muzeum Narodowe w Warszawie. W uroczystości uczestniczyli m.in. przedstawiciele Ministerstwa Kultury i Sztuki RP, przedstawiciele Ambasady RP, Dyrektorzy: Muzeum Narodowego p. Ferdynand Ruszczyc i Zamku Królewskiego prof. Andrzej Rottermund z Warszawy. Wystawie towarzyszy bogato ilustrowany katalog w wersji niemieckiej i polskiej.

Wystawa potrwa do 18 sierpnia i czynna jest odczynnie od godz. 11 do 18.

### Sesja polonijna w Lublinie

W dniach 21-22 czerwca w gmachu Wydziału Humanistycznego UMCS w Lublinie odbyła się sesja naukowa poświęcona tematowi: "Emigracja — Kraj, perspektywy współpracy naukowej z zbiorowcami polonijnymi", zorganizowana przez Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Instytut Historii oraz Polskie Towarzystwo Naukowe na Obczyźnie. Obrady trwały przez dwa dni, a uczestniczyli w nich goście z Polski oraz zwa granicy.

### Teatralne spotkania w Holandii

W dniach 8 i 9 czerwca br. na zaproszenie Sceny Polskiej w Holandii aktorzy Teatru Ochoty z Warszawy wystąpili przed holenderską publicznością w wyreżyserowanej przez Andrzeja Rozhina sztuce Wiljema Russela pt. "Edukacja Rity". Zorganizowano również Kiermasz Polskiej Sztuki, którego gościem był Aleks Silber, promujący swój pierwszy zbiór opowiadań pt. "Kartki od siebie".

Scena Polska w Holandii, będąca organizatorem tych imprez, planuje na wrzesień następane spektakle Teatrów z Polski na holenderskich scenach.

### Francuska nagroda dla Seweryna

Francuskie Stowarzyszenie Krytyki Teatralnej i Muzycznej uznało Andrzeja Seweryna za najlepszego

aktora teatralnego w sezonie 1995/96. Nagrodę przyznano za tytułową rolę w sztuce Hugo von Hofmannsthal "Trudny człowiek", graney od marca do maja br. w subwencjonowanym przez państwo Teatrze de la Colline w Paryżu. Decyzja krytyków została oficjalnie ogłoszona 18 czerwca.

Rola w sztuce Hofmannsthal była gościnnym występem Andrzeja Seweryna w Teatrze Nationale de la Colline, gdyż jest on członkiem zespołu Komedi Francuskiej, najbardziej prestiżowego teatru we Francji i jednego, który od ponad 200 lat ma stały zespół aktorski. Sztukę wyreżyserował Jacques Lalle, były dyrektor Komedi Francuskiej w latach 1990-1993.

### Zjazd przedstawicieli Domów Polskich

W dniach 22-24 czerwca w Krakowie odbył się I Zjazd Przedstawicieli Domów Polskich i Domów Polonii ze świata, zorganizowany przez Krakowskie Oddziały Stowarzyszenia "Wspólnota Polska". Referaty wygłosili pracownicy nauki Uniwersytetu Jagiellońskiego i oczywiście zaproszeni goście, natomiast działalność domów Polonii w Polsce prezentowali ich dyrektorzy. Obrady krytycznie uzupełniali liczne atrakcje artystyczne, kulturalne i kulinarne. W Zjeździe wzięli udział przedstawiciele Domów Polonii z Australii, Białorusi, Czech, Danii, Francji, Kanady, Litwy, Łotwy, Uzbekistanu, Rosji, Turkmienistanu, Rumunii, Szwecji, Ukrainy, USA,

Węgier oraz Wielkiej Brytanii — łącznie około 40 osób.

25 czerwca uczestnicy Zjazdu wraz z jego organizatorką dr Krystyną Gąsowską — dyrektorem Domu Polonii w Krakowie — odwiedzili warszawski Dom Polonii — a zarazem siedzibę Biura Zarządu Krajowego Stowarzyszenia, gdzie spotkali się z wiceprezsem ZK prof. Ryszardem Brykowiczem, sekretarzem ZK dr Markiem Konopczyńskim i członkiem Zarządu zarzem Dyrektorem Biura i Domu Polonii p. Andrzejem Chodkiewiczem. Mówiono również o działalności warszawskiego Domu, jak i Zarządu oraz na wspólny wszystkim temat funduszy, pracę Domów Polskich umożliwiających. Zakończenie Zjazdu przewidziano w Domu Polonii na Zamku w Pułtusku.

### Delegacja USOPAL w Polsce

W dniach 21-25 czerwca przebywała w Polsce delegacja Unii Stowarzyszeń i Organizacji Polskich Ameryki Łacińskiej (USOPAL). W programie przewidziane były m.in. spotkania z prezesem Stowarzyszenia Współpracy Gospodarczej i Kulturalnej Polacji z Krajami Ameryki Łacińskiej, Konferencja Międzynarodowa w CESLA, udział w "II Światowej Konferencji Gospodarczej Polonii", spotkanie z marszałkiem Senatu Andriem Struzikiem, z prezesem Stowarzyszenia "Wspólnota Polska" prof. Andrzejem Stelmachowskim oraz z Ambasadorem Argentyny w Polsce.

## Polska

### Wizyta prezydenta Ukrainy

Prezydenci Polski i Ukrainy Aleksander Kwaśniewski i Leonid Kuczma podpisali we wtorek w Warszawie deklarację, w której oba kraje uznały prawo każdego państwa do występowania do międzynarodowych struktur politycznych, gospodarczych i obronnych. Prezydent Kuczma rozpoczął we wtorek oficjalną wizytę w Polsce.

W obecności prezydentów podpisano 6 umów międzyrządowych: o współpracy w dziedzinie ochrony i zwrotu dóbr kultury utraconych i bezprawnie przemieszczonych podczas II wojny światowej, ruchu bezwizyjnym, o uznaniu wyników prac związanych z certyfikacją, o utworzeniu Polsko-Ukraińskiej Komisji Gospodarki Przemysłowej oraz o współpracy między Polskim Ministerstwem Przemysłu i Handlu a ukraińskimi ministerstwami Przemysłu Maszynowego, Kompleksu Wojskowego, Przemysłowego i Konwersji Ukrainy oraz Przemysłu.

Kuczma pierwszego dnia pobytu w Polsce spotkał się również z premierem Włodzimierzem Cimoszyczem.

We wtorek po południu prezydent Ukrainy rozmawiał z przedstawicielami polskiego biznesu.

W środę prezydent Ukrainy Leonid Kuczma pojawił się w sali plenarnej Sejmu, gdzie — w obecności członków obu Iz Parlamentu — wygłosił przemówienie.

### Kwaśniewski: konieczna informacja rządu nt. rozmów o konkordacie

Zdaniem prezydenta Aleksandra Kwaśniewskiego, nie byłoby złą propozycją ratyfikowanie konkordatu po uchwaleniu nowej ustawy zasadniczej, gdyby znany był, choć w przybliżeniu, termin jej przyjęcia.

Kwaśniewski skomentował w ten sposób dziennikarcom przyjęcie w środę przez Sejm wniosku SLD o pozostawienie porządku obrad Izby o nowelizację uchwały o trybie prac nad ustawą o ratyfikacji konkordatu. W opinii SLD, Komisja Nadzwyczajna powinna ocenić zgodność konkordatu z uchwaloną przez Zgromadzenie Narodowe konstytucją, a sprawozdanie przedłożyć niezwłocznie po referendum zatwierdzającym nową ustawę zasadniczą.

Zdaniem Kwaśniewskiego, należałoby przedstawić Sejmowi i opinii publicznej rezultaty rozmów między rządem RP i Watykanem i dopiero potem podejmować decyzje — co dalej.

### Powstanie rządowy strategiczny program oświadczeniowy (1)

Do 15 września szef URM we współpracy z ministrem kultury przedstawi projekt upowiadania i zagospodarowania strefy ochronnej Państwowego Muzeum Oświęcim-Brzezinka oraz modernizacji układu komunikacyjnego w rejonie Muzeum — postanowiła 25 bm. Rada Ministrów.

I etap "programu oświadczeniowego" realizowany będzie w ramach strategicznego programu rządowego. Będzie on wykorzystywał jeden z wariantów programu, opracowanego przez wojewodę bielskiego i prezydenta Oświęcimia, który Rada Ministrów omawiała we wtorek.

### Sejm nie zajmie się projektami ustaw lustracyjnych

Na rozpoczęcie w środę 3-dniowego posiedzeniu Sejmu nie zajmie się projektami tzw. ustaw lustracyjnych. Izba przychyliła się do wniosku swego Przewodniczącego, by z uwagi na obszerny porządek posiedzenia skreślił punkt dotyczący wspomnianych projektów.

Przewnicznik stanowisko przedstawił — w imieniu klubu Unii Pracy — Piotr Marciniak opowiadając się za tym, by do końca roku zakończyć prace nad projektami ustaw lustracyjnych.

Za wnioskiem Przewodniczącego, a więc nie zajmowaniem się cytowanymi projektami, było 210 posłów, przeciwko — 101, a 20 wstrzymało się od głosu.

### Uroczystości o 20 rocznicę protestu robotników w "Ursusie"

Uroczystą Mszę św. odprawili 25 bm. Prymas Polski, kardynał Józef Glemp w Ursusie w 20 rocznicę protestu robotników, którzy domagali się cofnięcia zapowiedzianych przez ówczesny rząd podwyżek cen żywności. Przed obeliskiem upamiętniającym wydarzenia z czerwca 1976 r. w Ursusie przedstawiciele NSZZ "Solidarność" i Ruchu Odbudowy Polski złożyli wieńce.

W Mszy św. uczestniczyli m.in. przewodniczący "Solidarności" Marian Krzaklewski oraz lider ROP Jan Olszewski. Prymas nawoływał w homilii do modlitwy w intencji "wydobycia się z resztek zakłamania i "umacniania więzów przyjaźni, zrozumienia i przebaczenia", jak podkreślił, "abyśmy umieli, będąc w wolności, zachować prawdziwą demokrację i umiejętności, przyjmując prawdy pielęgnowane przez Kościół, stworzyć silną rodzinę oraz ojczyznę".

### ... i w Radomiu

W Radomiu odbyły się we wtorek uroczystości upamiętniające 20. rocznicę protestu robotniczego z czerwca 1976 roku. We Mszy św., odprawionej przy Pomniku Skrzyżowanych Robotników, wzięło udział kilka tysięcy osób.

"Stoimy na miejscu bóleści, na ulicach, które dobrze poznały cierpienie" — powiedział w homilii do uczestników uroczystości ordynariusz radomski, bp Edward Materski. Biskup wezwał do jedności i solidarności wokół wartości chrześcijańskich życia i prawdy.

Po Mszy do zebranych zwrócił się przewodniczący KK NSZZ "Solidarność" Marian Krzaklewski. Lider związku stwierdził, że dzięki protestowi robotników w Radomiu i Ursusie doszło w 1980 r. do powstania "Solidarności". Krzaklewski wezwał do walki z PRL-bis, gdyż — jak podkreślił — w dalszym ciągu łamane są prawa pracownicze.

### Uczestnikom "Czerwca '56"

#### wręczono "Certyfikaty wdzięczności"

Specjalne "Certyfikaty wdzięczności" z podziękowaniem za "współtworzenie korzeni wolnej III Rzeczypospolitej" przyznane przez wojewodę poznańskiego wręczono we wtorek 432 uczestnikom Poznańskiego Czerwca '56. Podczas uroczystości 12 osób otrzymało też Srebrne i Brązowe Krzyże Zasługi.

Na sali zgromadził się, po raz pierwszy razem, członkowie działających w stolicy Wielkopolski wszystkich czerzech, skłóconych odział, organizacji grupujących uczestników tamtych wydarzeń.

### Rozpoczął się VIII Krajowy Zjazd Delegatów NSZZ "S"

Mszą św. celebrowaną przez Prymasa Polski kard. Józefa Głęmpa w kościele farmy w Poznaniu zainaugurowała 26 bm. trzydniowe obrady VIII Krajowego Zjazdu Delegatów NSZZ "Solidarność".

"Wolność potrzebujemy. Solidarność, która ukształtowała się w naszej ojczyźnie jako instancja "Solidarność" ma przetrwać całe społeczeństwo. Wolność wymaga ofiar i one zawsze towarzyszyły przebijaniu skorupy nienawiści, o czym dobrze widać w Poznaniu" — powiedział prymas.

## Arabia Saudyjska - USA

### Zamach na bazę amerykańską

Co najmniej 23 osoby zginęły, a 345 zostało rannych we wtorek wieczorem w wyniku wybuchu samochodu-pułapki w części mieszkalnej bazy amerykańskiego lotnictwa niedaleko Dahrana na wschodzie Arabii Saudyjskiej — podały amerykańskie źródła.

Barzdo silny wybuch nastąpił we wtorek wieczorem. Siłę ładunku szacuje się na ok. 2.500 kg.

Według Pentagonu w samochodzie opłamyt ten rodzaj użyto w zamachu, znajdowała się "bomba o wielkiej mocy", zawierająca być może nawet dwie i pół tony materiału wybuchowego.

Wszystcy zabici i ranni to Amerykanie — pisał Pentagon.

Jest to drugi w ciągu niespełna roku zamach w Arabii Saudyjskiej, w którym zginęli Amerykanie.

Król Arabii Saudyjskiej, który przebywa w swej letniej rezydencji w Dżiddzie, w rozmowie telefonicznej z prezydentem USA Clintonem wyraził ubolewanie z powodu "śmieci amerykańskich przyjaciół, ofiar terroryzmu zdecydowanie potępianego przez wszystkie religie".

Prezydent USA poinformował, że na miejsce zamachu wysłał w trybie pilnym ekipę FBI. Podjęto też kroki w celu zapewnienia większego bezpieczeństwa Amerykanom w Arabii Saudyjskiej. Według Pentagonu, dochođenje w sprawie zamachu prowadzi wspólnie Amerykanie i Saudyjscy.

Władze autonomii palestyńskiej w Gazie potępiły zamach, który — jak stwierdziły — "ife służy procesowi pokojowemu".

Przebywający w Jeruzolimie sekretarz stanu USA Warren Christopher zapowiedział w środę ujęcie ludzi odpowiedzialnych za zamach w amerykańskiej bazie lotniczej w Arabii Saudyjskiej.

"Nie spoczniemy, póki ci terroryści nie staną przed wymiarem sprawiedliwości" — oświadczył Christopher zapowiadając jednocześnie zastosowanie przez Waszyngton środków koniecznych dla ochrony amerykańskich wojsk na całym świecie.

Władze autonomii palestyńskiej w Gazie potępiły zamach, który — jak stwierdziły — "ife służy procesowi pokojowemu".

## Rosja

### Jelcyń zdymisjonował siedmiu generałów

Prezydent Rosji Borys Jelcyń wydał we wtorek dekret o zwolnieniu ze stanowisk siedmiu generałów ze sztabu generałów rosyjskich sił zbrojnych — poinformowała agencja Interfax.

Czterech spośród zdymisjonowanych generałów Aleksandr Lebid' oskarżył o zamiar "wywarania nacisku" na prezydenta w celu naklonienia go do przywrócenia Pawła Gracowa na stanowisko ministra obrony. Są to: pierwszy zastępca szefa sztabu generalnego rosyjskich sił zbrojnych Wiktor Baryńkin, szef administracji w

Ministerstwie Obrony Walerij Iłaszow, szef departamentu ds. międzynarodowej współpracy wojskowej w Ministerstwie Obrony Dmitrij Charczenko oraz zastępca szefa sztabu generalnego wojsk lądowych Władimir Szulkow.

Pozostali zwolnieni generałowie to: dwaj inni zastępcy szefa sztabu generalnego sił zbrojnych, Anatolij Bogdanow i Waczesław Żerebow, oraz szef departamentu ds. szkolenia w Ministerstwie Obrony Siergiej Zdorikow.

### ... i planuje dalsze zmiany personalne

Prezydent Rosji Borys Jelcyń oświadczył w wywiadzie prasowym opublikowanym w środę, że planuje dalsze zmiany personalne.

Zarazem Jelcyń w wywiadzie dla tygodnika "Argumenty i Fakty" powiedział, że nie przywróci na stanowisko radykalnego reformatora Anatolija Czubajsa, obecnie szefa jednego z zespołów analitycznych i członka

sztabu wyborczego Jelcyńa.

"Nastąpi więcej zmian personalnych, przybędzie więcej nowych specjalistów, by utworzyć poważny, silny i trwały zespół" — powiedział Jelcyń tygodnikowi. "Formuje nowy zespół, operując się na opinii wyborników. Przybędą nowi profesjonalisci z autorytetem, tacy jak Aleksandr Lebid'" — wyjął prezydent.

### Lebid' przewodniczącym wojskowej komisji ds. personalnych

Sekretarz Rady Bezpieczeństwa Rosji Aleksandr Lebid' został we wtorek mianowany przewodniczącym wojskowej komisji ds. personalnych, odpowiedzialnej za awansowanie i mianowanie najwyższych funkcjonariuszy ministerstwa obrony,

bezpieczeństwa i spraw wewnętrznych. Polecenie w tej sprawie wydał prezydent Borys Jelcyń — oświadczył rzecznik Kremla Siergiej Miedwiediew.

### Powięszenie polskiego cmentarza pod Riazaniem

W Skopinie pod Riazaniem odbyła się ceremonia poświęcenia cmentarza, na którym spoczywa 46 Polaków, zmarłych bądź zamordowanych podczas pobytu w sowieckich jęgrach w rejonie riaziańskim. W uroczystości uczestniczyli byli przed-

stawiciele łagrow riaziańskich i członkowie ich rodzin, sekretarz generalny Rady Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa Andrzej Piękowiak, aktywiści Stowarzyszenia "Memorial" w Riazaniu oraz przedstawiciele lokalnych władz rosyjskich.

## USA

### Biały Dom otrzymał 700 pufnych akt FBI

Biały Dom otrzymał dodatkowo prawie 300 pufnych akt FBI dotyczących polityków Partii Republikańskiej i byłych funkcjonariuszy administracji prezydentów Reagana i Busha — jak wynika z dokumentów przekazanych jednej z komisji Kongresu. Łącznie liczba przekazanych akt wzrosła w ten sposób do 700.

Ujawniono, że Biały Dom wystąpił do FBI o te akty, podobnie jak o poprzednie 400, bez wyraźnego powodu w latach 1993-94. Informacje w sprawie dodatkowych akt przekazał Kongresowi Anthony Marceca, były pracownik służby bezpieczeństwa Biąlego Domu.

Skandal wokół akt FBI, nazywany już obecnie "File-

gate"/od angielskiego słowa file — akta/ przybiera coraz poważniejszy charakter i staje się dla prezydenta Clintona wyjątkowo kłopotliwym ciężarem — w pełni kampanii przed listopadowymi wyborami. Sprawę badają już dwie komisje Kongresu i specjalny prokurator Kenneth Starr.

Biały Dom nadal utrzymuje, że przekazanie akt było rezultatem zwykłej pomocy biurokracyjnej. Natomiast posiadający większość w obu izbach Kongresu republikańskie chcą maksymalnie wyobczystać sprawę do osłabienia pozycji Clintona i demokratów. Twierdzą, że Biały Dom chciał zabić informację kompromitującą przeciwników politycznych demokratów.

## Ze świata: PAP, ELTA



## Watykan

### Dekrety Kongregacji Spraw Kanonizacyjnych

W obecności papieża Jana Pawła II i wielu kardynałów Kongregacja Spraw Kanonizacyjnych ogłosiła we wtorek szereg dekrétów w sprawie heroiczności cnot, męczeństwa oraz cudów zawiązyrzanych wawianienictwa kilkunastu sług bożych. Dwa z dekrétów dotyczą Polaków. Kongregacja wydała bowiem dekrety w sprawie cudu przypisywanego wawianienictwu sługi bożej Marii Marcelliny Darowskiej oraz męczeństwa tzw. męczenników podlaskich.

## W Brytanii

### Major: Diana powinna przyjąć warunki Karola

Premier John Major nalega, aby księżna Wali, Diana przyjęła propozycję wiana przez księcia Karola sumo pieniędzy w związku z rozwodem.

Jak informuje śródowny londyński dziennik The Sun, premier przedstawił swą prośbę podczas 45-minutowego spotkania z księżną w jej londyńskim domu w poniedziałek. Zdaniem dziennika, Major chce ostatecznego załatwienia sprawy rozwodu przy księżnej przed rozpoczęciem kampanii wyborczej. Premier musi rozprawić wybory w ciągu roku.

## Krótko

**LYON.** Dziesiątki tysięcy ludzi uczestniczyły we wtorek w Lyonie w demonstracji zorganizowanej na wezwanie francuskich związków zawodowych przeciwko szczytowi 7 narządów rozwiniętych przemysłowo państwa świata.

**RAVENSBRUECK.** Na terenie obozu zagłady w Ravensbruecku odsłonięto tablicę — poświęconą przez papieża Jana Pawła II podczas wizyty w Niemczech upamiętniającej martyrologię 40 tys. kobiet i dzieci z Polski, które więzione w tym hitlerowskim miejscu kaźni.

**AMMAN.** Trzech Izraelczyków zostało zabitych w środę o świcie na granicy jordanisko-izraelskiej w dolinie Jordana — informuje ze stolicy Jordani Ammanu agencja France Press, powołując się na anonimowego wysokiego rangi jordaniskiego funkcjonariusza. Oprócz zabitych są też ranni.

**MINDEN (USA).** Opady deszczu i śniegu pomogły strażakom zwalczyć pożar 1.600 hektarów lasów w stanie Nevada; ogień zagroził tam także domom w pobliżu jeziora Tahoe — napisał w środę agencja AP. Nadal natomiast utrzymują się pożary lasów i zarosły w Stanach Alaski, Nowy Meksyk, Utah i Arizona.

## Droga do sukcesu

## Bezrobocia nie ma — ludzie po prostu nie chcą pracować...

To kategoryczne stwierdzenie, wypowiedziane na początku naszego spotkania — od razu zmienia cel wyprawy. Zamiast więc pisać o kawiarnianach — zaczynam dyskutować z jej właścicielem, a jednocześnie dyrektorem firmy "Dionizas" Kazimierzem Gerasimowiczem.

Nie są to teoretyczne rozważania — mówi on. Zilustruję to własnym doświadczeniem. Daję np. ogłoszenie, że potrzebny mi jest robotnik. Owszem, przychodzi sporo ludzi. Od razu słyszę: ile będą zarabiać? Pytam: a co umiesz robić? Okazuje się, że żadnego zawodu nie ma. Żąda dniówki. Za co? Czy biorę go do towarzystwa, czy do pracy? Więc niech mi pani powie, jaki właściciel i w jakim państwie zapłaci dniówkę (przy tym wysoka, bo nikt niskiej nie chce), widząc człowieka ptiwersz raz i nie wiedząc, czy jak on potrafi zrobić? Więc nie dziwne, że z dziesięciu, którzy się zgłaszają, zostaje tylko jeden. Inni nawet nie próbują.

— Może jest Pan bardzo wymagający, albo bardzo mało płaci?

— Co do wymagań, owszem.

Potrzebuję sumiennego, gospodarskiego stosunku. Żeby człowiek nie spoglądał ciągle na zegarek. A płaca? Nie chcę się zgodzić, że mało. Porównuję zarobki robotników, którzy u mnie pracują z zarobkami robotników przedsiębiorstw państwowych — u mnie mają — 2-3 razy więcej. Ale oczywiście muszę się przekonać, jak pracują. Same pieniądze nie przychodzą do człowieka. Doskonale o tym wiem.

Droga Kazimierz Gerasimowicz do biznesu rozpoczęła się od drobnego handeiku na rynku. Był to okres kiedy na handlarza patrzone jak na swego rodzaju przestępcę. No, bo pomyśleć — spekulant. Nie miał też poparcia w domu. Rodzice chcieli tradycyjnego na owe czasy modelu, żeby po ukończeniu szkoły (19 średnia) syn poszedł na studia. Wstąpił więc do ówczesnego Instytutu Pedagogicznego (specjalność: prace). Ukończył uczelnia, ale od szkoły nie poszedł. Chciał zarabiać więcej niż to można było otrzymać w szkole. Wystąpił się więc o wolny dyplom i zaczął pracować jako kelner. Po trochę handlował (zabawki, dzinsy). Gdy tylko trochę się dorobił, wraz z kolegami otworzył zakład krawiecki. Początkowo szyli spodnie, spodnie. Potem zaczęli się specjalizować w ubraniach dziecięcych. Tak powstał "Mażylis", którego kolorowa produkcja zaczęła docierać dosłownie do całego byłego

Związku Radzieckiego. Odtąd minęło już sporo czasu. Bardzo pracowity, ale też od trzech lat z powodzeniem uczę dzieci języka angielskiego. Na każdą 20-osobową grupę dzieci przypadają trzy dorosłe osoby, mające doświadczenie pedagogiczne i wytypowane w drodze specjalnego testowania psychologicznego. To dobrze, że kierownictwo firmy tak starannie dobiera ludzi, odpowiedzialnych za zorganizowanie wycieczki dzieci. A propos, już obecnie ilość osób, chętnych do pracy w obozie w Paluś znacznie przekracza zapotrzebowanie. I obowiązkowy wymagany warunek — to znajomość języka angielskiego.

W tym samym celu — nauczania naszych dzieci języka angielskiego — na zaproszenie firmy "Minta" przyjeżdżają pedagodzy z Anglii i Ameryki, którzy pragną dowiedzieć

się więcej o naszym kraju, przyrodzie, tradycjach i kulturze. Ci ludzie już nie pierwszy rok dobrowolnie nam pomagają, a pomoc ta jest wprost nieoceniona.

Teraz nieco o nauce. Ta nauka — to raczej zabawa, codzienne stał obcowanie na wyprawach, przy ognisku daje znacznie więcej niż cały rok nauki w szkole. Wszystkie dzieci (w obozie odpoczywają dzieci w wieku od 7 do 16 lat) mają sprawdzian wiedzy z języka angielskiego. Nie oznacza to bynajmniej, że dzielone są na jakieś grupy. Czyni się tak w tym celu, aby w ciągu 1,5 godz. dziennie dziecko otrzymywało wiedzę od wykwalifikowanych pedagodów w zakresie gramatyki i praktyki języka angielskiego zależnie od tego, czy ma już jakieś podstawy, czy dopiero rozpoczyna naukę. 1,5 godziny obowiązkowej nauki — to nieudzo. A następnie jest kąpiel, zbieranie jagód, wycieczki, spacer, wiele ciekawych konkursów, wieczorne ognisko itp. I mimowolnie podczas zabaw

urzędach i... płac. Najgorzej dogada się chyba w starostwach, nie dziwne, że wszystkie ludzie tak na nie narzekają. A przecież mają bronić interesów władz. Nikt nie chce z tobą rozmawiać jakbyś był najgorszym wrogiem. A przecież musiałoby być odwrotnie. Choć nie tylko dom odnowić, ale i podwórze oczyścić. Czy nie lepiej i ładniej by wyglądało gdyby stały tu stoliki z parasolami. Niestety, jesteśmy jeszcze bardzo daleko od tego, by naprawdę było lepiej, ładniej. Tkwi w ludziach ta niezasadonna zawiść, ta "urawniłowka", by wszystkim było jednakowo. Wielu myśli — on to dla siebie robi. Ale faktycznie, czy robisz tylko dla siebie? Gdy odnowię dom, podwórze — to i dla miasta jednocześnie coś zrobisz.

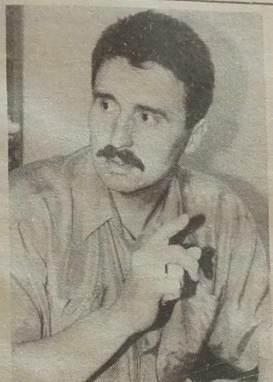
Jestem z natury optymistą i mimo trudności wierzę, że jednak uda mi się ten dom i podwórze wypocować na gąs. Zawsze zadanie wyznaczam zawiązać i zawsze dążę do jego realizacji. Uważam, że każdy człowiek powinien mieć konkretny cel — nie biadolić, nie narzekać, że np. mało płacą. Jak mało dają w jednym miejscu — to zarób gdzie indziej.

— Marzę, żeby wykupił wszystkie mieszkania w tym domu. Odnowiłbym go całkowicie. Urządziłbym tu biura do wynajęcia, kilka mieszkań (też do wynajęcia), gdzie na kilka dni mógłby się zatrzymać turysta. No i rozszerzam kawiarnię, przy okazji znajdując unikaty. Chodźcie, pokażę wam.

Te freski (zdjęcie) odkryto, kiedy zaczęliśmy odnawiać pomieszczenia od podwórza, gdzie rozlokują się rozszerzona kawiarnia "Gabi".

Specjaliści ustalili, że pochodzą one z XVIII wieku. Z jednej strony to się cieszę, że będę miał w swej kawiarni taki zabytek, ale z drugiej — ile mi kosztuje ta odnowa. Nie mówię tu tylko o pieniądzech. Bo przez ileż to przepisów człowiek musi przebrnąć, z jakim walczą biurokratyzmem. Bo, gdy człowiek chce coś odnowić, zrobić — wtedy się rozpoczyna droga przez mękę.

Jak przez lata podwórze jest zalwane śmieciami — to służba sanitarno-epidemiologiczna tego nie widzi, jak babcia wybijane okna deskami zabija — to nie. Ale jak się zaczyna remont, to okazuje się, że to a tego robić nie można, bo to zabytek. Więc chodź cześć po



Kończąc tym, od czego rozpocząłem, mianowicie sprawą od bezrobocia. Na dzień dzisiejszy potrzebna mi jest taka "złota rączka", co to by i zamek naprawił, i gwóźdź wbił, bez pokazywania palcem, żeby sam okiem gospodarza widział, co jest do zrobienia. Ale okazuje się, że o takiego robotnika bardzo trudno. Może jestem zbyt kategoryczny. Sam ustami wykonać wiele prac i wykonać tylko dobie rozciągając... Bo najtrudniej jest z czasem...

Helena GŁADKOWSKA

NA ZDJĘCIACH: Kazimierz Gerasimowicz; w takim to zakładkowym podwórzu natrafiliż można na takie dzieła sztuki.

Fot. Tadeusz Nawliczewicz



## Wakacje w Paluś

Jak spędzają wakacje Wasze dzieci? Z nadejściem lata ten problem nurtuje wszystkich rodziców. A tak by się chciało, żeby wakacje minęły z korzyścią, żeby w ciągu lata dziecko nabrało sił, mogło się kąpać w jeziorze lub rzecze, a potem wspominało letnie wakacje przez cały długi rok szkolny.

Żeby mieć to wszystko, nie obowiązku wyjeżdżać z Litwy. Już od trzech lat ZSA "Minta", obok swej działalności wydawniczej, organizuje wycieczki dzieci w wieku szkolnym w jednym z wspaniałych zakątków Litwy — Ignalińskim Parku Narodowym w Paluś. Wielu z pewnością zna tę piękną miejscowość i niejednokrotnie tam odpoczywało. A jeśli nie, to warto tam pojechać i zachować następnie niezatarte wspomnienia z tych wczasów.

Jest tam naprawdę wszystko, co jest potrzebne do interesującego i pożytecznego wycieczki dzieci. Nieduże murwane domki i główny

blok przytulnie usytuowały się w iglastym lesie nad jednym z licznych jezior.

Firma nie tylko dba o pełnowartościowe czterorazowe posiłki, doskonałą opiekę lekarską, ale też od trzech lat z powodzeniem uczę dzieci języka angielskiego.

Na każdą 20-osobową grupę dzieci przypadają trzy dorosłe osoby, mające doświadczenie pedagogiczne i wytypowane w drodze specjalnego testowania psychologicznego. To dobrze, że kierownictwo firmy tak starannie dobiera ludzi, odpowiedzialnych za zorganizowanie wycieczki dzieci. A propos, już obecnie ilość osób, chętnych do pracy w obozie w Paluś znacznie przekracza zapotrzebowanie. I obowiązkowy wymagany warunek — to znajomość języka angielskiego.

W tym samym celu — nauczania naszych dzieci języka angielskiego — na zaproszenie firmy "Minta" przyjeżdżają pedagodzy z Anglii i Ameryki, którzy pragną dowiedzieć

się więcej o naszym kraju, przyrodzie, tradycjach i kulturze. Ci ludzie już nie pierwszy rok dobrowolnie nam pomagają, a pomoc ta jest wprost nieoceniona.

Teraz nieco o nauce. Ta nauka — to raczej zabawa, codzienne stał obcowanie na wyprawach, przy ognisku daje znacznie więcej niż cały rok nauki w szkole. Wszystkie dzieci (w obozie odpoczywają dzieci w wieku od 7 do 16 lat) mają sprawdzian wiedzy z języka angielskiego. Nie oznacza to bynajmniej, że dzielone są na jakieś grupy. Czyni się tak w tym celu, aby w ciągu 1,5 godz. dziennie dziecko otrzymywało wiedzę od wykwalifikowanych pedagodów w zakresie gramatyki i praktyki języka angielskiego zależnie od tego, czy ma już jakieś podstawy, czy dopiero rozpoczyna naukę. 1,5 godziny obowiązkowej nauki — to nieudzo. A następnie jest kąpiel, zbieranie jagód, wycieczki, spacer, wiele ciekawych konkursów, wieczorne ognisko itp. I mimowolnie podczas zabaw

W otwartej Litwy pomagają dzieciom z rodzin niezamożnych, rozumie potrzeby tych dzieci i czyni wszystko, co w cywilizowanym społeczeństwie powinno być pod opieką państwa.

W ubiegłych latach firma "Minta" działała przy pomocy Funduszu Otwartej Litwy i liczy też na to, że w przyszłości również będzie nadal współpracowała z tą organizacją, co pomogłoby kierownikom firmy zorganizować wycieczki dzieci z niezamożnych rodzin.

ZSA "Minta" znajduje się w Kownie, ale dzięki umowom z wileńskimi firmami turystycznymi całą informację można uzyskać również w wileńskich firmach "Baltijos piligrimas", "Gedimino turas", "Sveturkelis", "Litaničius", "Liturimex", "Detra".

Helena STRAJZIENĖ

## Powierzcie swoje dzieci naszej opiece!

Zapraszamy do obozu dziecięcego w Paluś z nauką języka angielskiego (kierownictwo z USA, Anglii i Litwy). Dobrze wyżywienie, obszerny program wolnego czasu, wycieczki, wyprawy turystyczne — to znakomity wycieczki dla Waszych dzieci.

## Trzyletnie doświadczenie...

Informacja: ZSA "Minta", Perkūno al. 4, Kaunas, tel. 20-25-60, 22-99-70.  
Przedstawiciel w Wilnie: "Baltijos piligrimas", "Gedimino turas", "Sveturkelis", "Litaničius", "Liturimex", "Detra"; w Kownie — "Kraštovaikis", "Sarasas", "Sakas"; "Lobas"; "Mės"; w Klaipėdoje: "Taurinai", agenci w innych miastach Litwy.

Połączcie wycieczki dzieci z pożytkiem!

## Ustawa Republiki Litewskiej nr I-1274 z 2 kwietnia 1996 r.

## O arbitraż komercyjnym

## Rozdział VI

## Podjęcie postanowień i przerwanie rozprawy

Artykuł 31. Prawo materialne, stosowane przy rozstrzygnięciu sporów

1. Sąd arbitrażowy rozpatruje i rozstrzyga spory na podstawie ustaw (norm prawnych), wybranych przez strony w myśl wzajemnego porozumienia. Każde powołanie się na prawo lub system prawny któregoś państwa, jeżeli strony nie ustalają inaczej na podstawie porozumienia, powinno być traktowane jako bezpośrednie odwołanie się do prawa materialnego tego państwa, a nie do jego norm kolizyjnych.

2. Jeżeli nie ma konkretnego powołania się stron, w przypadkach międzynarodowego arbitrażu komercyjnego sąd arbitrażowy stosuje prawo, ustalone przez kolizyjne normy prawne, które należy stosować do rozstrzygnięcia konkretnego sporu. W takich przypadkach krajowy arbitraż komercyjny stosuje prawo Republiki Litewskiej.

3. Sąd arbitrażowy kieruje się zasadami ex aequo et bono (zgodnie ze sprawiedliwością) lub ambie compositae (przajcielskiej mediacji) tylko wtedy, gdy strony bezpośrednio upoważniają go, w tym celu.

4. We wszystkich przypadkach sąd arbitrażowy przyjmuje postanowienie, biorąc pod uwagę warunki umowy i zwyczajne handlowe, jakie mogą być stosowane względem konkretnej transakcji.

## Artykuł 32. Postanowienie sądu arbitrażowego

W przypadku, gdy spór rozstrzygnięty przez lub więcej arbitrow, postanowienie sądu arbitrażowego podejmowane jest, jeżeli strony nie porozumiają się inaczej, większością głosów arbitrow. Proceduralne kwestie rozprawy arbitrażowej mogą rozstrzygać przewodniczący sądu arbitrażowego arbitrow, jeżeli upoważnią go do tego strony lub wszyscy pozostali arbitrow tego sądu.

## Artykuł 33. Układ polubowny

Jeżeli w trakcie rozprawy przed sądem arbitrażowym strony polubownie uregulują spór, to sąd arbitrażowy przerywa rozprawy. Jeżeli sąd arbitrażowy próbuje, to na prośbę stron polubownie uregulowane sporu dokumentuje się postanowieniem arbitrażowym, potwierdzając zawarty przez strony układ polubowny. Sąd arbitrażowy może odmówić zatwierdzenia polubownego układu, jeżeli jest on sprzeczny z normami prawa materialnego wybranego lub stosowanego przez strony systemu prawnego, ustalającymi ważność transakcji.

2. Postanowienie, przyjęte na umówionych przez strony warunkach, powinno odpowiadać zasadom artykułu 34 niniejszej ustawy i musi być w nim też wskazane, że jest to postanowienie sądu arbitrażowego. To postanowienie ma taką samą prawomocność i jest obowiązujące do wykonania podobnie, jak i każde inne postanowienie sądu arbitrażowego, podjęte po merytorycznym rozstrzygnięciu sporu.

## Artykuł 34. Forma i treść postanowienia sądu arbitrażowego

1. Postanowienie sądu arbitrażowego powinno być udokumentowane na piśmie i musi je podpisać arbitrow lub arbitrzy. Jeżeli sprawę rozpatruje trzech lub więcej arbitrow, to do podpisania postanowienia wystarcza większość arbitrow, którzy rozpatrywali tę sprawę, podając przy tym przyczynę, dlaczego inni arbitrow nie złożyli swoich podpisów. Arbitrow lub arbitrzy, którzy odmówili podpisania postanowienia, mają prawo do przedstawienia na piśmie swego odrębnego zdania, które łączy się do postanowienia.

2. W postanowieniu arbitrażowym muszą być podane motywy, na których podstawie zostało ono podjęte, z wyjątkiem przypadków, gdy strony porozumiewają się, że motywacja nie jest konieczna, lub postanowie-

nie sądu arbitrażowego zostało podjęte na umówionych przez strony warunkach w myśl artykułu 33 niniejszej ustawy. W postanowieniu wskazuje się, czy powództwo zostało spełnione, czy odrzucone, jak też sumę opłaty arbitrażowej, koszty rozprawy i koszty odroczone, ich rozdzielenie między uczestniczące w sporze strony.

3. W postanowieniu arbitrażowym musi być podana data i miejsce jego podjęcia w trybie określonym w części pierwszej artykułu 23 niniejszej ustawy. Uważa się, że postanowienie arbitrażowe zostało podjęte w tym miejscu, które jest wskazane w postanowieniu. W postanowieniu należy również podać nazwiska arbitra lub arbitrow, strony uczestniczące w sporze, ich miejsca zamieszkania lub siedzibę, wymienić przedstawicieli stron.

4. Każdej stronie musi być doręczony odpis postanowienia, podpisany przez arbitrow zgodnie z wymaganiami części pierwszej niniejszego artykułu.

## Artykuł 35. Zakończenie lub przerwanie rozprawy arbitrażowej

1. Rozprawy arbitrażowe kończy się, gdy zostaje podjęte ostateczne postanowienie sądu arbitrażowego lub rozprawy przerywa się na podstawiach określonych w części drugiej niniejszego artykułu.

2. Sąd arbitrażowy podejmuje uchwałę w sprawie przerwania rozprawy arbitrażowej, gdy:

- 1) powód zrzeka się swych żądań, jeżeli pozwany nie sprzeciwia się temu; albo
- 2) strony porozumiewają się w sprawie przerwania rozprawy; albo
- 3) sąd arbitrażowy postanawia, że dalsze rozpatrywanie z pewnych przyczyn staje się niepotrzebne lub niemożliwe. W razie ustania okoliczności, z których przyczyn rozprawy przerywane na podstawie tego punktu, strony mogą zwrócić się ponownie do arbitra w sprawie rozstrzygnięcia sporu.

3. Pełnomocnictwa sądu arbitrażowego ustają po przerwaniu rozprawy arbitrażowej, z wyjątkiem przypadków, przewidzianych w artykule 36 i w części sódniej artykułu 37 niniejszej ustawy.

## Artykuł 36. Udokładnianie, wyjaśnianie postanowienia sądu arbitrażowego i postanowienie dodatkowe

1. W ciągu 30 dni od otrzymania postanowienia, jeżeli porozumieniem stron nie ustalono innego terminu:

- 1) jedna strona, po zawiadomieniu drugiej strony, może prosić sąd arbitrażowy o poprawienie błędów w pisowni lub błędów arytmetycznych;
- 2) jedna strona, po zawiadomieniu drugiej strony, może prosić sąd arbitrażowy o wyjaśnienie postanowienia sądu arbitrażowego lub którejś jego części czy punktu.

2. Jeżeli sąd arbitrażowy uzna prośbę za uzasadnioną, to powinien wnieść stosowną poprawkę lub udzielić wyjaśnienia w ciągu 30 dni od otrzymania prośby. Takie wyjaśnienie uważane jest za integralną część postanowienia arbitrażowego.

3. W ciągu 30 dni od podjęcia postanowienia sąd arbitrażowy z własnej inicjatywy może poprawić błędy, wyzczęgnięone w punkcie 1 części pierwszej niniejszego artykułu.

4. Jeżeli strony nie porozumiają się inaczej, jedna z nich, po zawiadomieniu drugiej strony, może w ciągu 30 dni od otrzymania postanowienia arbitrażowego prosić sąd arbitrażowy o podjęcie postanowienia dodatkowego. Sprawy i żądania, jakie były zgłoszone w trakcie rozprawy arbitrażowej, ale nie zostały odzwierciedlone w podjętym postanowieniu. Jeżeli sąd arbitrażowy uzna prośbę za uzasadnioną, to powinien w ciągu 60 dni rozpatrzyć te żądania i podjąć w ich sprawie dodatkowe postanowienie.

5. W razie potrzeby sąd arbitrażowy może przedłużyć termin, w ciągu którego powinien poprawić błędy, udzielić wyjaśnienia lub podjąć postanowienie dodatkowe zgodnie z zasadami części pierwszej, drugiej lub

trzeciej niniejszego artykułu.

6. Przy poprawieniu błędów, wyjaśnianiu podjętego lub podejmowanego postanowienia dodatkowego należy stosować zasady artykułu 34 niniejszej ustawy.

7. W trakcie wyjaśniania lub poprawiania postanowienia sądu arbitrażowego nie wolno zmieniać jego istoty.

## Rozdział VII

## Zaskarżenie postanowienia sądu arbitrażowego

## Artykuł 37. Podstawy i tryb zaskarżenia postanowienia sądu arbitrażowego

1. Postanowienie sądu arbitrażowego może być zaskarżone w Sądzie Apelacyjnym Litwy z prośbą o anulowanie postanowienia na podstawiach, wyszczególnionych w częściach trzeciej i piątej niniejszego artykułu.

2. Po przyjęciu skargi Sąd Apelacyjny Litwy może na prośbę jednej ze stron zawiesić wykonanie postanowienia.

3. Sąd Apelacyjny Litwy może anulować postanowienie arbitrażowe, gdy strona, która złożyła prośbę, przedstawia dowody, że:

- 1) jedna ze stron porozumienia arbitrażowego przy zawieraniu porozumienia, wskazanego w artykule 9, w pewnym stopniu nie była zdolna do czynności prawnych lub porozumienie nie jest ważne w myśl ustaw, w sprawie których stosowania strony porozumiały się, a jeżeli nie ma takiego odwołania się — to w myśl ustaw tego kraju, gdzie zostało podjęte postanowienie arbitrażowe; albo
- 2) strona nie została odpowiednio poinformowana o wyznaczeniu arbitra czy rozprawy arbitrażowej lub z innych poważnych przyczyn nie była w stanie przedstawić sądowi arbitrażowemu swych wyjaśnień; albo
- 3) postanowienie zostało podjęte w sprawie sporu, którego nie przewidywało porozumienie arbitrażowe, lub nie odpowiadał on jego warunkom, albo postanowienie zawiera ustalenia w kwestiach, których nie ma w porozumieniu arbitrażowym; albo

4) skład sądu arbitrażowego lub procedura rozprawy arbitrażowej nie odpowiadały porozumieniu stron, jeżeli porozumienie nie było sprzeczne z zasadami niniejszej ustawy, od których strony nie mogły odejść, albo jeżeli nie ma takiego porozumienia, to skład sądu arbitrażowego lub procedura rozprawy arbitrażowej nie odpowiadają wymaganiam niniejszej ustawy.

4. Jeżeli części postanowienia sądu arbitrażowego w kwestiach, które obejmuje porozumienie arbitrażowe, mogą być oddzielone od tych części lub kwestii postanowienia, których nie obejmuje porozumienie, to mogą być anulowane tylko te części postanowienia sądu arbitrażowego, których ustalenia nie odpowiadają warunkom porozumienia arbitrażowego.

5. Sąd Apelacyjny Litwy anuluje postanowienie sądu arbitrażowego, jeżeli ustali, że:

- 1) obiekt sporu nie mógł być przedmiotem rozprawy arbitrażowej w myśl ustaw Republiki Litewskiej; albo
- 2) postanowienie sądu arbitrażowego pozostaje w sprzeczności z ładem publicznym, zatwierdzonym przez ustawy Republiki Litewskiej.

6. Sąd Apelacyjny Litwy odmawia przyjęcia skargi, jeżeli została złożona po upływie trzech miesięcy od podjęcia postanowienia sądu arbitrażowego, jeżeli natomiast skarga została złożona zgodnie z artykułem 36 niniejszej ustawy — od tego dnia, w którym sąd arbitrażowy podjął postanowienie w sprawie sporu.

7. Sąd Apelacyjny Litwy po otrzymaniu prośby w sprawie anulowania postanowienia sądu arbitrażowego, może, jeżeli tego życzy uczestniczące w sporze strony, zawiesić na określony czas podjęcie postanowienia anulacyjnego, aby sąd arbitrażowy mógł znów rozprawy lub podjąć inne działania, które, z dniem Sądu Apelacyjnego, usunęłyby

podstawę do anulowania postanowienia sądu arbitrażowego.

## Artykuł 38. Uprawnoczenie i wykonanie postanowienia sądu arbitrażowego

1. Postanowienie sądu arbitrażowego staje się prawomocne od chwili jego podjęcia i musi być wykonywane przez strony.

2. Po uprawomocnieniu postanowienia, uczestniczące w sporze strony tracą prawo do złożenia powództwa w sprawie tego samego przedmiotu i na tej samej podstawie.

3. W razie, gdy jedna strona odmówi wykonania postanowienia, druga strona ma prawo zwrócić się do lokalnego dzielniczego sądu arbitrażowego i przenieść o wydanie tytułu wykonawczego.

4. Sąd dzielniczy w swym orzeczeniu może odmówić wydania tytułu wykonawczego na zasadach określonych w artykule 40 niniejszej ustawy.

5. Postanowienia sądu arbitrażowego wykonywane są w trybie określonym w Kodeksie Postępowania Cywilnego Republiki Litewskiej.

6. Orzeczenie sądu w sprawie wydania lub odmowy wydania tytułu wykonawczego może być zaskarżone w trybie określonym w Kodeksie Postępowania Cywilnego Republiki Litewskiej.

7. Uznanie i wykonywanie postanowień arbitrażu zagranicznego regulują artykuły 39 i 40 niniejszej ustawy.

## Rozdział VIII

## Uznanie i wykonywanie postanowień arbitrażu zagranicznego

## Artykuł 39. Uznanie i wykonywanie postanowień zagranicznego sądu arbitrażowego

1. Postanowienie sądu arbitrażowego, podjęte w każdym państwie-sygnatariuszu konwencji nowojorskiej z 1958 r. "O uznaniu i wykonywaniu postanowień arbitrażu zagranicznych", jest uznawane i wykonywane w Republice Litewskiej w myśl niniejszego artykułu i artykułu 40 oraz zasad wspomnianej konwencji nowojorskiej.

2. Strony, proszące o uznanie i wykonywanie postanowienia zagranicznego sądu arbitrażowego, powinny przedstawić w Sądzie Apelacyjnym Litwy zatwierdzony w określonym trybie oryginalny tekst postanowienia lub jego odpis, jak też wskazane w artykule 9 autentyczne porozumienie arbitrażowe lub odpowiednio zatwierdzony jego odpis. Jeżeli postanowienie sądu arbitrażowego lub porozumienie arbitrażowe nie jest sporządzone w oficjalnym języku państwowym, to strona zwracająca się powinna przedstawić potwierdzone odpowiednio tłumaczenie tych dokumentów na język litewski.

3. Uznane na Litwie postanowienia zagranicznego sądu arbitrażowego wykonywane są w trybie określonym w Kodeksie Postępowania Cywilnego Republiki Litewskiej.

## Artykuł 40. Podstawy do odmowy uznania i wykonywania postanowienia sądu arbitrażowego

1. W Republice Litewskiej może nastąpić odmowa uznania lub wykonania postanowienia sądu arbitrażowego, bez względu na to, w jakim państwie zostało podjęte, na zasadach, przewidzianych w artykule 5 konwencji nowojorskiej z 1958 r., gdy uczestniczące w sporze strony, przeciwko którym skierowane jest postanowienie, przedstawia dowody, że:

- 1) strony wskazanego w artykule 9 niniejszej ustawy (w artykule 2 konwencji nowojorskiej) porozumienia w myśl stosowanej wobec nich ustawy w pewnym stopniu nie były zdolne do czynności prawnych albo to porozumienie nie jest ważne w myśl stosowanej ustawy, którą uczestniczące w sporze strony przewidziały w swej umowie, a gdy nie ma takiego zalecenia — to zgodnie z ustawami tego kraju, w którym zostało podjęte postanowienie sądu arbitrażowego; albo
- 2) nie poinformowano należycie strony, przeciwko której podjęto postanowienie, o wyznaczeniu arbitra lub o rozpatrywaniu przez sąd

arbitrażowy lub strona ta z innych przyczyn nie mogła przedstawić swych wyjaśnień; albo

3) postanowienie sądu arbitrażowego zostało podjęte w sprawie sporu, którego nie przewiduje porozumienie arbitrażowe lub nie obejmuje porozumienia arbitrażowego czy zastrzeżenia arbitrażowe w umowie, albo w tym postanowieniu są ustalone w takich kwestiach, których nie zawiera porozumienie arbitrażowe czy zastrzeżenia arbitrażowe w umowie. Jeżeli ustalenia w tych kwestiach, które obejmują porozumienie lub zastrzeżenia arbitrażowe, mogą być oddzielone od tych, których nie obejmuje to porozumienie lub zastrzeżenia arbitrażowe, to część postanowienia arbitrażowego, która zawiera ustalenia porozumienia arbitrażowego lub zastrzeżenia arbitrażowego, dotyczących tych kwestii, może być uznana wykonywana; albo

4) skład sądu arbitrażowego lub proces arbitrażowy nie odpowiadały porozumieniu stron albo, gdy nie ma takiego porozumienia, ustawom tego państwa, w którym odbywał się arbitraż; albo

5) postanowienie dla stron nie zostało uznane, albo jego wykonanie anulowała lub zawiesza ustalenia instytucja władzy tego kraju, w którym zostało podjęte, albo tego kraju, którego ustawy są stosowane.

2. Odmawia się uznania lub wykonania postanowienia sądu arbitrażowego, jeżeli Sąd Apelacyjny Litwy uzna, że:

1) obiekt sporu w myśl ustaw Republiki Litewskiej nie może być przedmiotem rozprawy arbitrażowej; albo

2) uznanie i wykonywanie tego postanowienia jest sprzeczne z zatwierdzonym w ustawach ładem publicznym.

3. Jeżeli wskazanej w punkcie 5 części pierwszej niniejszego artykułu kompetentnej instytucji władzy złożyła prośbę w sprawie anulowania lub zawieszenia wykonania postanowienia arbitrażowego, to Sąd Apelacyjny Litwy może odroczyć rozpatrzenie kwestii uznania i wykonywania tego postanowienia, jak też na życzenie strony proszącej zobowiązać drugą stronę do wniesienia niezbędnej kaucji pieniężnej dla zapewnienia wykonania postanowienia lub zastosować inne środki zapewnienia wykonania postanowienia.

4. Orzeczenie Sądu Apelacyjnego Litwy w sprawie uznania i wykonywania postanowienia zagranicznego sądu arbitrażowego, lub orzeczenie, w którym odmawia się uznania i wykonywania go, można zaskarżyć w Sądzie Najwyższym Litwy w trybie określonym przez Kodeks Postępowania Cywilnego Republiki Litewskiej.

## Rozdział IX

## Mediacja przedarbitrażowa

## Artykuł 41. Przekazanie mediacji przedarbitrażowej

Strony, pragnące uregulować spór bez udziału sądu lub arbitra, mogą na podstawie wzajemnego porozumienia zwrócić się do arbitrażu komercyjnego w sprawie mediacji przedarbitrażowej.

## Artykuł 42. Podstawy procedury mediacji przedarbitrażowej

Mediacja przedarbitrażowa w arbitrażu komercyjnym może być realizowana na podstawie przepisów polubownej procedury UNCITRAL własnego regulaminu mediacji przedarbitrażowej, przygotowanych przez jedną lub obydwie uczestniczące w sporze strony i uzgodzonych wzajemnie przepisów albo też na podstawie innego, możliwego do przyjęcia dla obu stron, aktu regulującego rozstrzygnięcie sporu.

## Artykuł 43. Wykonanie postanowień mediacyjnych

Postanowienia mediacyjne, podjęte dla uregulowania sporu sposobem mediacji przedarbitrażowej, mogą być realizowane jedynie na podstawie dobrej woli.

Ogłaszam w ustawie, przyjętej przez Sejm Republiki Litewskiej, Prezydent republiki Algirdas BRAZUKAS

SPORT

Współpraca Umowa między komitetami olimpijskimi Polski i Litwy

Wznowiona umowa o współpracy w dziedzinie olimpijskiej w Warszawie...

Olimpiada

W Atlancie - 167 sportowców Polski

Zamknięta została lista reprezentacji Polski na Igrzyska w Atlancie.

Polska reprezentacja będzie w Atlancie (1 zawodnik), boksie (4 zawodników), gimnastyce artystycznej (2 zawodniczki), jedytzie (5 zawodników), judo (7 zawodników i 4 zawodniczek)...

Zawodników i 4 zawodniczki), podnoszenie ciężarów (7 zawodników), strzelctwo sportowym (7 zawodników i 3 zawodniczki), szermierce (6 zawodników i 4 zawodniczek)...

Koszykówka

Nie demonstrować się na stań

W Hiszpani zakończył się turniej 4 drużyn, którego zwycięzcą został zespół Chorwacji...

Wczoraj reprezentacja Litwy w finalnym meczu zgrażyła się z drużyną Angolii...

Ugodzinno, że przed odebraniem Amicki reprezentacja Litwy w Wileńskim Pałacu Sportu 3 lipca odegra spotkanie z reprezentacją Ukrainy.

Turniej w Plungianach

W tym miesiącu na Zmudzi rozpoczął się turniej międzynarodowy poświęcony 100 rocznicy urodzin słynnego lotnika S. Dariusza...

W pierwszym spotkaniu gospodarze ustrąpliłi młodzieżowców Litwy 70:50 (40:43). W tym spotkaniu najwięcej punktów zdobył M. Timinskas (28). E. Jocy i A. Jurkinas (po 12).

Na mistrzostwach będzie lepiej?

Reprezentacja Litwy na turnieju juniorek w słowackim mieście Zylín zajęła ostatnie miejsce.

4 lipca w Słowacji rozpoczyna się finałowy etap mistrzostw Europy kobiet. Miejsny nadzieję, że reprezentacja Litwy powieździe się na nich dużo lepiej.

M. PIASECKI Nowa inicjatywa koszykarska w USA

Pani basket, znużeni zgrzywkami lig NBA i FIBA, wkrótce będą mogli emocjonować się meczami International Basketball League.

sponsorzy będą subydiowali raczej całą ligę niż poszczególne zespoły - powiedział jeden z założycieli IBL Paul Martha.

Działacze ligowi rozglądają się za klubami z innych kontynentów. Szczególną estymą darzą region Morza Śródziemnego...

Pilka nożna

Przygotowanie do sezonu Pilkarze z tego nowego sezonu przygotowania się rozpoczną w najbliższych dniach.

W tym czasie w Słowacji rozpoczyna się finałowy etap mistrzostw Europy kobiet. Miejsny nadzieję, że reprezentacja Litwy powieździe się na nich dużo lepiej.

F. Fredericks - 9,87 na setkę

Specjalizujący się w biegu na 200 m reprezentant Namibii F. Fredericks

uzyskał w milinyngu Grand Prix IAAF w Helsinkach najlepszy w tym sezonie czas na świecie na 100 m, a trzeci w historii - 9,87 sek.

Dobre wyniki osiągnęli skoczkowie, ale przy wietrze przekraczającym dozwoloną granicę (ponad 2 m/sk). Rekordzista świata w trójceku Brytyjczyk J. Edwards uzyskał 17,02, Norweg S. Njerve 17,01, zaś Australijka L. Ninowa skoczyła w dal 6,97.

Przygotowania do się młodzieżowych mistrzostw świata w Sydney (Australia)...

W wieku wierszach \*Laskarki młodzieżowej reprezentacji Rosji w spotkaniu towarzyskim wygrały z szwalską drużyną.

Rozpoczają się turniej finałowy Pucharu Świata w siatkówce mężczyzn. W pierwszej rundzie Rosja wygrała z Kubą - 3:2, Włochy z Brazylją - 3:1, a Holandia z Gnam.

Na turnieju tenisowym w Wimbledonie porażki doznały kolejni faworyci - Rosjanin J. Kafelnikow przegrał z T. Henmanem (W. Brytania) - 6:7, 3:6, 7:6, 6:4, 5:7.

CZWARTEK, 27 CZERWCA

7.00 - Dzień dobry, 18.00 - Wiadomości, 18.10 - Telegra...

LNK

7.30 - Poranne koło, 9.00 - Telepub, 9.05 - S. 'Bez domu...

BALTYCKA TV

18.30 - 18.25 - Program DW, 19.30 - 'Jak świat jest...

PIĄTEK, 28 CZERWCA

7.00 - Dzień dobry, 18.00 - Dziennik, 18.10 - Dary...

LNK

7.30 - Poranne koło, 9.00 - Telepub, 9.05 - S. 'Bez domu...

BALTYCKA TV

8.30 - 18.25 - Program DW, 19.30 - 'Jak świat jest...

Film fab. "Czerwony alarm".

23.45 - Erotyka, 0.15 - 8.30 - Program CNN.

TELE-3

16.55 - 1100-prc, 17.00 - Dziennik CNN, 17.15 - Sekcja...

WIENIEŃSKA TV

18.30 - Muzyka, 18.50 - Wiadomości, Dziś w mieście, 19.00 - Zdob lek, 19.55 - Sześć wiadomości, 20.05 - Film...

KOWIEŃSKA TV

18.00 - Filmy dla dzieci, 18.30 - S. 'Czarownicy', 19.30 - Wiadomości, 20.00 - Muzyka...

Baltyckie nowiny, 22.00 - Film fab.

o dziei: 'I rzeka pynie', 0.05 - Erotyka.

TELE-3

16.55 - 1100-prc, 17.00 - Dziennik CNN, 17.30 - S. 'Santa Barbara'...

WIENIEŃSKA TV

7.50 - Wiadomości z Wilna, 8.00 - S. 'Mściście', 8.55 - S. 'Teoria spisków'...

KOWIEŃSKA TV

18.00 - Filmy anim. dla

IKANAŁ

5.00 - Teleranek, 8.00 - Wiadomości, 8.15 - S. 'Tajemnica kobiety z tropików'...

ROSYJSKA TV

6.15 - Film anim. 7.00 - Wiadomości, 7.20 - W tym dniu, 7.30 - Rosyjski biznes...

WIENIEŃSKA TV

7.50 - Wiadomości z Wilna, 8.00 - S. 'Mściście', 8.55 - S. 'Teoria spisków'...

IKANAŁ

5.00 - Teleranek, 8.00 - Wiadomości, 8.15 - S. 'Tajemnica kobiety z tropików'...

ROSYJSKA TV

6.15 - Film anim. 7.00 - Wiadomości, 7.20 - W tym dniu, 7.30 - Rosyjski biznes...

7.00 - Dzień dobry, 18.00 - Wiadomości, 18.10 - Telegra...

7.30 - Poranne koło, 9.00 - Telepub, 9.05 - S. 'Bez domu...

WIENIEŃSKA TV

7.50 - Wiadomości z Wilna, 8.00 - S. 'Mściście', 8.55 - S. 'Teoria spisków'...

IKANAŁ

5.00 - Teleranek, 8.00 - Wiadomości, 8.15 - S. 'Tajemnica kobiety z tropików'...

ROSYJSKA TV

6.15 - Film anim. 7.00 - Wiadomości, 7.20 - W tym dniu, 7.30 - Rosyjski biznes...

7.00 - Dzień dobry, 18.00 - Wiadomości, 18.10 - Telegra...

7.30 - Poranne koło, 9.00 - Telepub, 9.05 - S. 'Bez domu...

WIENIEŃSKA TV

7.50 - Wiadomości z Wilna, 8.00 - S. 'Mściście', 8.55 - S. 'Teoria spisków'...

IKANAŁ

5.00 - Teleranek, 8.00 - Wiadomości, 8.15 - S. 'Tajemnica kobiety z tropików'...

ROSYJSKA TV

6.15 - Film anim. 7.00 - Wiadomości, 7.20 - W tym dniu, 7.30 - Rosyjski biznes...

7.00 - Dzień dobry, 18.00 - Wiadomości, 18.10 - Telegra...

7.30 - Poranne koło, 9.00 - Telepub, 9.05 - S. 'Bez domu...

WIENIEŃSKA TV

7.50 - Wiadomości z Wilna, 8.00 - S. 'Mściście', 8.55 - S. 'Teoria spisków'...

IKANAŁ

5.00 - Teleranek, 8.00 - Wiadomości, 8.15 - S. 'Tajemnica kobiety z tropików'...

ROSYJSKA TV

6.15 - Film anim. 7.00 - Wiadomości, 7.20 - W tym dniu, 7.30 - Rosyjski biznes...

WIENIEŃSKA TV

7.50 - Wiadomości z Wilna, 8.00 - S. 'Mściście', 8.55 - S. 'Teoria spisków'...

# Już jestem ubezpieczony



**Mam spokój, bo:**  
 — zabezpieczona jest moja przyszłość  
 — jestem w pewnych rękach



**Państwowy Zakład Ubezpieczeń**  
 Filie we wszystkich miastach Litwy.

(Zam. 407)

Stale sprzedajemy jakościowy cement w workach, ruberoid i papę asfaltową niepowlekąną.  
 Vilnius, tel. 42-46-31, 41-96-94.  
 (Zam. 710)

Naprawiamy łódki (tel. 72-15-40, 72-15-46),  
 pralki (tel. 72-88-03). Udzielamy gwarancji.  
 Ul. Žalgirio 108, od godz. 9 do 17.  
 (Zam. 738)

Sprzedam dwupokojowe (pokoje przejściowe) mieszkanie przy al. Savanorių. Cena 13600.  
 Tel. 63-12-50.  
 (Zam. 793)

Sprzedam 2-pokojowe mieszkanie przy ul. Vytenio (2 piętro, telefon, balkon).  
 Tel. 61-52-29.  
 (Zam. 802)

Pilnie sprzedam 2-pokojowe mieszkanie przy ul. Statybininkų (puste, po remoncie).  
 Tel. 61-39-59.  
 (Zam. 803)

Sprzedaję się 3-piętrowy dom z niewykończonym wnętrzem 400 m<sup>2</sup> w Nowej Wilejce, jest budynek gospodarczy z 2-kondygnacyjnym garażem.  
 Vilnius, tel. 42-63-43.  
 (Zam. 814)



## POZNAJMY SIĘ

Samotny, przystojny 31-letni mężczyzna bez nałogów pozna miłą, uczciwą dziewczynę w celu matrymonialnym.

Marek Binkowski  
 ul. Odyśca 66-63  
 93-150 t.627  
 Polska  
 (Zam. 17-8)

Przedsiębiorstwo "Antarktis" naprawia łódki w Wilnie, jego okolicach i na działkach.  
 Gwarancja — 1 rok.  
 Vilnius, tel. 75-24-79, 46-71-78.  
 (Zam. 258)

...doprawdy wspaniały obóz CO TO?  
 Piękne miejsce  
 Rejon małać jezioro Malkėstas  
**CIEKAWA NAUKA**  
 Kierownictwo: USA, Anglii i Litwy  
**SMAKOWITE POSIŁKI**  
 cztery razy dziennie  
**WSPANIAŁE SPEDZANIE WOLNEGO CZASU**  
 dla dzieci w wieku od 7 do 16 lat  
 "Miško aidas"  
 Informacja tel.: (8-27) 74-69-84  
 Przedstawiciele w miastach Litwy:  
 "Baltijos piligrimas", "Delta", "Delta", "Gedimino turas", "Kauno piligrimas", "Kraštovarka", "Litamicus", "Liturimex", "Mes", "Saitas", "Santara", "Sveturkelis", "Taurivita".  
 (Zam. 808)

**Firma skupuje drewno drzew iglastych do produkcji palet standardu europejskiego.**  
 Tel. (8-22) 26-07-22; (8-298) 3-38-08.  
 (Zam. 794)

**TANIO SPRZEDAJEMY:**  
 cement, ceramzyt, ruberoid, szkło, łupek, bitum, kredę, blachę stalową walcowaną na zimno, osprzęt, kątowniki, inne materiały budowlane.  
 ZSA "Vilnėsta", Vilnius, tel. 26-29-30, 26-07-68, fax: 65-26-82.  
 (Zam. 640)

**Nareszczie na Litwie!**  
 Napój z 21 składników roślin z dziesięciu lasów Amazonii pomoże:  
 • Przekształcić waz tłuszcz w energię i wodę.  
 • Stać się energicznym.  
 • Elektrycznie tracić objętość i wagę.  
 • Nie rezygnować z ulubionych dań i nie być głodnym.  
 Surowiec gwarantowany! Zadzwoń teraz!  
 Tel. 41-55-46 (Zam. 816)

**ALBI**  
 • De Luxe kursy na uniwersytecie w Cambridge, 16-22 lata.  
 • W elitarnym szkole London Hatrow, 14-17 lat (tylko kilka miejsc).  
 • USA, Orlando (Disney world), 11-18 lat (tylko kilka miejsc).  
**Profesjonalne konsultacje**  
 Tel. 62-37-07 w Wilnie (Zam. 815)

**KALENDARIUM**  
 • Czwartek (27.VI) jest 177 dniem 1996 r. Do końca roku 189 dni.  
 • Znak Zodiaku — Rak.  
 • Imieniny: Cyryla, Marii, Władysława.  
 • Wschód Słońca — 4.44, zachód — 22.00. Długość dnia 17 godz. 16 min.  
  
 Litewska Służba Hydro-meteorologiczna przewiduje na 27 czerwca zachmurzenie zmienne z przejaśnieniami, bez opadów. Wiatr umiarkowany, północno-zachodni. Temperatura 18-20 stopni.  
 W ciągu następnych dwóch dni — bez opadów. Temperatura w nocy 6-11, w dzień 17-22 stopnie.



Ul. Osobowicka 48,  
 51-110 Wrocław,  
 Polska  
 tel. 0048-71-25-32-73  
 tel./fax  
 0048-71-72-88-89

Firma zajmująca się handlem zagranicznym w branży artykułów gospodarstwa domowego.

## ZATRUDNIMY

- osobę z wykształceniem wyższym na stanowisku dyrektora firmy handlowej w Wilnie.
- Oczekujemy osoby energicznej posiadającej cechy dobrego organizatora
- oferujemy ciekawą pracę i dobre zarobki
- oferta winna zawierać:  
 wiek  
 wykształcenie  
 przebieg pracy zawodowej (zyciorys)  
 znajomość języka  
 Oferty prosimy kierować na adres w Polsce.  
 Blizszych informacji udziela w Polsce pan Dębski pod w/w telefon.

(Zam. 794)

## Lietuvos avialinijos



**Lithuanian Airlines**  
 tel: (370 2) 752585  
 fax: (370 2) 724852

Sprzedaje się gospodarstwo na Białorusi (2 km od Woronowa): dom 85 m<sup>2</sup>, chlewa, sad 60 arów.  
 Vilnius, tel. 75-67-66, Grigiškės, tel. 57-74-02.  
 (Zam. 480-D)

Produkujemy i sprzedajemy siatki ogrodzeniową.  
 Tel. 69-01-36.  
 (Zam. 270-D)

Firma PEZ proponuje komputerowe programy dla biur i księgowości.  
 Tel. 26-72-60.  
 (Zam. 256-D)

Wydam 1 pokój w 3-pokojowym mieszkaniu.  
 Vilnius, tel. 47-99-87 po godz. 18.  
 (Zam. 370-D)

Weselne gospodynie.  
 Tel. 42-09-38.  
 (Zam. 405-D)

## Domowa apteczka

### Czernica

Jagody czernicy (czarnej borówki) zbiera się, gdy są w pełni dojrzałe, układając w koszach wysłanych liśćmi. Suszyć początkowo na słońcu, a następnie w pomieszczeniu ogrzonym do temperatury 60°. W zbyt wysokiej temperaturze owoce przepalają się, a w zbyt niskiej — pleśnieją. Przechowywać w płociennych woreczkach lub pudlach wyklejonych papierem. Liście czernicy zbiera się w czasie kwitnienia rośliny tzn. od maja lub też przed kwitnieniem. Suszenie i przechowywanie — podobnie jak jagód. Stosuje się w zaburzeniach przewodu pokarmowego, jak niczyży

żółdka i jelit, przewlekłe biegunki oraz w zapaleniu dróg moczowych i pęcherza.

Napary i odwary stosowane są w większych ilościach, skutecznie zwalczają zarobaczenie owiskami. Zewnętrznie stosuje się czernice przy zapaleniu gardła, obrzędzień dziąseł i innych stanach zapalnych jamy ustnej.

Napar z owoców. Łyzkę stołową jagód zalać szklanką wrzątku zagotować i odczekać. Pić 2-5 razy dziennie po 1/2 szklanki płynu.

Przygotowała G.B.

**KURIER WILEŃSKI**  
 Wydawca  
 ZSA "Kurier Wileński"  
 Drukowiec SA „Spauda”

Redaktor naczelny  
**Czesław MAŁEWSKI**  
 Nasz adres: Laisvės pr. 60  
 2056 Vilnius, Lietuva Respublika  
 Kod 67218  
 ISSN 1392-0405  
 SL 322

TELEFONY: sekretariat redaktora naczelnego — 42-79-01, zastępcy redaktora — 42-79-04, 42-79-48, 42-79-73, sekretarz redakcji — 42-79-49, zast. sekretarza — 42-79-50.  
 DZIAŁY: polityczny, problemów społecznych — 42-78-72, aktualności krajowych — 42-79-64, ekonomiczny, życia wsi — 42-79-68, stołeczny, kultury — 42-79-77, literatury i sztuki — 42-79-88, szkolnictwa i młodzieży, listów i interwencji — 42-69-65, reklamy i ogłoszeń — 42-69-63. Fotokorespondenci — 42-90-81. Korespondenci: na rejon wileński i trocki — 57-73-81, sołecznic — 52-780.

Ogłoszenia i reklamę do "Kuriera Wileńskiego" przyjmuje się pod adresem: Dom Prasy, Laisvės pr. 60, piętro 11, pokój 1114, tel. 42-69-63, fax 42-72-65 w dniach pracy od godz. 9.00 do 17.00.

Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbieżne z opinią redakcji.  
 Dyżurny redaktor  
 Jerzy SURWIŁO